UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
Edmonton eptember 10-23, 1997 Vol. LXX №17 Price $1.50

Ukraine second only to U.S. at World University Games

See Page 14

Miss Europe hopefuls flee Ukraine before contest

See Page 7

Lazarenko planning a comeback?

See Page 5

Ukraine concerned with drop in Canada trade

See Page 3

Rada committee calls for Kuchma's impeachment

(JF Monitor/Eastern Economist)—The Ukrainian parliament's Legal Affairs Committee has voted to initiate impeachment proceedings against President Leonid Kuchma and forwarded its resolution for floor action.

The committee charged that the president was in violation of the constitution by refusing to sign the law on local state administrations, after the parliament had approved that law and had twice overridden the president's veto.

Kuchma for his part had cited legal and procedural violations and faulty vote-counting as grounds for returning the law to parliament and for withholding his signature pending reconsideration of his objections.

Kuchma and senior officials of his administration are dismissing the impeachment move as "bluff" and "comedy." Deputies of various parties and groups, other than leftists, predict that the impeachment initiative may be supported by some 150 to 170 deputies, short of a simple parliamentary majority (226 out of 450) that would be required for actually launching the impeachment proceedings.

Communist deputies, however, hope that some non-leftists will support the move. Certain centrists, including the Legal Affairs Committee's chairman, Volodymyr Stretovich, and even several individual Rukh deputies supported the committee's resolution. Rukh chairman Vyacheslav Chornovil came out against impeachment.

But a meeting of parliamentary leaders Sept. 8 did not reach any decision on the impeachment proposal.

Deputy Parliamentary Speaker Viktor Musiyaka asked the Rada Regulatory and Deputy Ethics Committee to establish whether grounds actually exist for starting the procedure for impeachment..

Musiyaka said that there was "legal uncertainty" about the status of the special investigation officer and the special prosecutor who must investigate possible violations of legislation by the president.

He added that the procedure by which the Supreme Court reaches the conclusion that the actions of the president are of a criminal character was also vague.

Musiyaka asked the Legality Committee to produce amendments to the laws on the court system and on the president.

The law on local state administrations reduces the ability of the central executive branch to carry out its policies at local levels. It suits a variety of vested interests that control local governments and often stonewall reforms in pursuit of their own gain.

The law is particularly attractive to Socialists and Communists, who are entrenched in many local administrations and hope to use that power base for a political comeback at the center in the upcoming elections. They may use the threat of impeachment as part of their counteroffensive against Kuchma's internal and foreign policies.

Kyiv press commentators also note that some centrist and rightist initiators of the impeachment move are closely linked to a prominent businessman whose firms are being prosecuted for tax evasion by the government.

National Security Council Secretary Volodymyr Horbulin says the move is "purely personal" as the legal committee's chair Volodymyr Stretovych has ties with Dendi President Mykhailo Brodsky. Brodsky claims he has been victimized by the militia and tax authorities. Most of Dendi's business operations in Kyiv, mainly in currency operations, were halted in August. Brodsky owns a controlling stake in Kiyevskiye Viedomosti.

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH 2nd CLASS MAIL PERMIT 1035

Return Requested

PLEASE SEND TO:

Military ties

Ukrainian Military Attache to Canada, Oleksander Shermet, (left) greets Canadian General Isidore Popovych at the reception commemorating Ukraine's Anniversary of Independence, held at the Embassy of Ukraine in Canada, Aug. 22. For more about the celebration of independence in Ottawa, see the Ukrainian-language story on Page 10.

Військові зв'язки

Український військовий аташе до Канади, Полк. Олександр Шермет, (зліва) вітає канадського Генерала Ізидора Поповича підчас прийняття відзначаючи Річницю Незалежности України в Посольстві України у Канаді, 22 серпня. Більше про святкування незалежности в Оттаві на сторінці 10.

Виклик Президентові

Парляментський комітет погрожує Кучмі імпічментом

Андрій Шевченко

(КБУВ)—Рішення про доцільність початку процедури імпічменту Президента Кучми стало несподіванкою навіть для авторів сенсації. Документ був ухвалений під час засідання комітету правової політики Верховної Ради, який розглядав ситуацію навколо закону про місцеві держадміністрації. Парлямент двічі подолав президентське вето на закон, не погодившись із пропозиціями Кучми, але глава держави відмовився підписувати закон, пояснюючи це порушеннями процедури під час голосування за введення закону в дію. Слово «імпічмент» прозвучало з вуст заступника голови правового комітету, рухівця Олександра Лавриновича і його колеги по комітету, що належать до п'яти інших фракцій парляменту, зійшлися на тому, що це єдиний вихід з правової колізії. Пропозицію усунути Кучму від влади вони мотивували так: «Президент України тривалий час ухиляється від виконання обов'язку покладеного на нього Конституцією. Тому його дії можуть розглядатися як такі, що містять ознаку кримінального злочину, а саме статті 65 Кримінального кодексу — зловживання владою».

Рішення не має юридичної сили, — пояснив кореспондентові «УВ» голова бунтівного комітету Володимир Стретович, — його швидше варто розглядати як суто правову оцінку ситуації. За Конституцією, процедура імпічменту Президента порушується більшістю у 226 депутатів з 450. Остаточне рішення ухвалюється за висновками спеціяльної слідчої комісії та Конституційного Суду, і для цього потрібно три чверті депутатських голосів – 338.

Прод. на ст. 2

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того часу який поданий внизу.

Have You Renewed Your Subscription?

Check the address label. Your subscription lasts only until the date given below.

John O. Public
Sept. 24,'97-Oct. 7,'97
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНИ/PRICES

В Канаді/In Canada:
1 рік/year (24 примірники/issues) $30 (Кан.) (Cnd.)
2 роки/years (48 примірників/issues) $55.00 (Кан.) (Cnd.)
(ціна включає ПТО ["GST"]).
В С.Ш.А./In the U.S.A.:
Такі самі ціни, але в американських долярах. Same prices, but in U.S. dollars.
Поза Канадою та С.Ш.А./Outside Canada and the U.S.A.:
Подвійні ціни як **«В С.Ш.А.»**. Double the U.S.A. price.

Щоб відновити передплату, виповніть нижче подану форму та й пішліть до: To renew your subscription, please fill out the form below and mail it to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel.: (403) 488-3693; Fax: (403) 488-3859

Запевніть щоб всі чеки чи «моні ордери» подані були на *Ukrainian News*. Please make all cheques, or money orders payable to *Ukrainian News*.

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Виклик Президентові

Прод. із ст. 1

Президентська команда особливо не намагається спростовувати звинувачення по суті, депутатів просто звинуватили у загостренні протистояння з Леонідом Кучмою. Сам Президент назвав рішення правового комітету «блефом і комедією», а його авторів «горе–політиками». Представник Президента в парляменті Роман Безсмертний запевнив кореспондента «УВ» у тому, що ця ініціятива абсолютно безперспективна і вноситься вона окремими депутатами лише для того, щоб засвітитися перед виборами. Володимир Горбулін, секретар Ради нацбезпеки та оборони, взагалі заявив, що за рішенням стоять особисті образи членів комітету та партійні замовлення.

За Конституцією України, підставою для імпічменту Президента може справді стати навіть найдрібніший злочин, пояснюють юристи з парляменту. Всі погоджуються, що суто формальний привід для імпічменту особливого резонансу в суспільстві не викличе. Проте якщо питання таки буде включене до порядку денного Верховної Ради, кількість звинувачень на адресу Кучми побільшає. Підставою, наприклад, можуть стати санкціоновані президентом севастопольські угоди та його укази щодо структури виконавчої влади, які ряд юристів вважає неконституційними. Ліві у свою чергу обіцяють пригадати Кучмі дозвіл на перебування в Україні військ НАТО, а також невиплачені (всупереч Конституції) зарплати та пенсії.

Навіть комуністи, які про усунення Леоніда Кучми від влади говорять щонайменше півтора роки, визнають, що надзвичайно складна процедура робить імпічмент практично нереальним, тим більше за нинішнього розмитого розподілу сил у парляменті. Парадокс у тому, що всі задіяні сторони можуть бути зацікавлені у подальшому загостренні ситуації.

Майбутні учасники парляментських виборів розраховують засвітитися гучною критикою чи підкресленою опозиційністю. Потенційні кандидати у Президенти сподіваються на можливість зайнятися публічним збором компромату на Леоніда Кучму або просто спробувати вивести його з рівноваги. Нарешті може бути зацікавленим у нагнітанні атмосфери навколо імпічменту і сам Президент. Фахівці кажуть, на тлі нової бюджетної кризи нескладно буде звинуватити парлямент у тотальному саботажі реформ. А представник Президента у парляменті Роман Безсмертний відверто заявляє, що якщо історія з імпічментом продовжуватиметься, вже незабаром Президент знатиме, кого підтримувати на парляментських виборах 98–го року.

Тому актуальна політична інтрига полягає не в тому, усунуть Президента від влади чи ні, а в тому, хто і як цією ситуацією скористається. Дискусія по суті звинувачень Президента уже, схоже, відійшла на задній плян.

Україна залишається без закону про вибори

(Радіо Люкс)—Парлямент України 29 серпня вирішив зняти з розгляду в другому читанні законопроєкт про вибори, заснований на змішаній виборчій системі.

Це рішення було прийнято в зв'язку з тим, що депутати черговий раз, при голосуванні і в звичайному, і в поіменному режимі, не підтримали назву законопроєкту.

Депутати також не підтримали пропозицію заступника, що головує на сесії голови парляменту Віктора Мусіяки про перенесення розгляду цього питання на 9 вересня.

Після цього Віктор Мусіяка оголосив про зняття питання з розгляду.

За його словами, парлямент поверне до цього питання в перший день роботи 8–й сесії 2 вересня – при вдосконаленні порядку денного.

10219-97th Street
Edmonton, ABT5J 1A5

ORBIT

Tel.: (403) 422-5693
Fax: (403) 426-7466

WELCOME ВІТАЄМО
З НАГОДИ 6–ої РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ!

ОГОЛОШУЄМО СПЕЦІЯЛЬНУ ЦІНУ НА ВИСИЛКУ ПАЧОК В УКРАЇНУ!

SPECIAL only $2.99*/kg

For sending sea parcels to UKRAINE!

АН–70 будуватимуть без України?

(КБУВ)—Україна може поступитися Росії часткою виробництва літака АН–70, заявив головний конструктор авіазаводу імені Антонова Петро Балабаєв. Розробку цього літака здійснили українські конструктори заводу імені Антонова. Українсько–російський проєкт передбачав, що 80 відсотків виробництва літака належатиме Росії, а 20 – Україні. Але через те, що Україна, не внесла своєї частки у фінансування проєкту, її участь у виробництві може бути переглянутою.

АН–70 вважається одним з найкращих у світі військових транспортних літаків. Найсучасніша розробка літака отримала другий приз на виставці «Бурже» у Франції. На російській виставці «Макс» АН–70 президент Борис Єльцин, за словами конструкторів, особисто наполіг на тому, щоб російське Міністерство оборони замовило саме ці літаки.

Коротко

Школярі годуватимуть себе самі

(КБУВ)—Рішенням Івано–Франківської обласної адміністрації сільським школам у власність вирішено передати 360 га землі. Передбачається, що школярі оброблятимуть землю, а зібрані овочі та фрукти повинні скласти основу для приготування їжі у шкільних їдальнях.

Зарплата зростає

(КБУВ)—За інформацією Міністерства статистики України середньомісячна зарплата в Україні в липні була 189 гривень 42 копійки — близько ста долярів США. Фахівці стверджують, що зростають реальні доходи українців. Водночас загальна заборгованість із зарплатні дорівнює двом місячним фондам заробітної платні.

Інфляція нуль

(КБУВ)—За попередніми даними, в липні інфляція в Україні дорівнювала нулю. Це перший подібний місячний показник в історії України.

Танки для Пакістану

(КБУВ)—Харківське конструкторське бюро з двигунобудування збирається взяти участь у програмі створення для Пакистану нового танку МБТ–2000. Як повідомив інтерфакс–Україна, пакистанці зацікавлені мати в танку харківський двигун Шість ТД–2, який не має аналогів у світі. Загальна вартість проєкту, який почали сім років тому, не розголошується. Головним виконавцем виступає Китай.

Лосось для України

(КБУВ)—Україна отримає як допомогу більше трьохсот сорока тисяч кілограмів лосося з Аляски. Про це оголосив сенатор від штату Аляска Френк Марковскі. Попри низький цьогорічний урожай на лосося Міністерство сільського господарства Сполучених Штатів зробило достатні закупи цієї риби для України та американських школярів за національною програмою шкільних обідів.

Лужков пам'ятає про Севастополь

(КБУВ)—Російський народ ніколи не змириться із втратою Севастополя, заявив мер Москви Юрій Лужков на церемонії відкриття у Москві монумента на честь трьохсотріччя російської фльоти. Лужков закликав зробити усе, аби Росія змогла повернути собі силу на морі. Минулої суботи–неділі у столиці Росії розпочалися урочистості, присвячені 850–річчю Москви. Розмах святкувань порівнюють хіба що з московською олімпіадою 80–го року.

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
UKRAINIAN BOOK STORE
10215 - 97 ST. P.O. BOX 1640
EDMONTON, ALBERTA T5J 2N9
Ph.: (403) 422-4255; Fax: (403) 425-1439
e-mail: ukrbkst@planet.eon.net

INC. 1914

ВЕЛИКИЙ ВИПРОДАЖ КНИЖОК
ОПУСТИ ДО 75%
18–го СЕРПНЯ – 30–го ВЕРЕСНЯ!

HUGE BOOK SALE
UP TO 75% OFF
SELECTED TITLES
AUGUST 18 - SEPTEMBER 30

Mail orders welcomed
For sale listings call, fax or e-mail us

Ukraine concerned about drop in Canada trade

(Eastern Economist)—Ukrainian Prime Minister Valeriy Pustovoitenko expressed concern over the fall in trade between Ukraine and Canada especially in Ukraine's exports to Canada, during a meeting with Canadian Ambassador Christopher Westdal Sept. 3.

Pustovoitenko stressed that efforts must be made to improve trade relations between Ukraine and Canada.

Trade in 1996 was valued at US $59.3 million, but it was only $21 million for the first half of 1997. Ukraine's export to Canada in the first half of 1996 accounted for US$6.4 million. This figure fell to US $4.4 million for the same period this year.

Pustovoitenko assured the Ambassador that measures taken by the Ukrainian Cabinet to reform the ailing Ukrainian economy "are to improve the investment climate." He urged the Canadian side to intensify investment in the Ukrainian economy and promised the Cabinet will take necessary measures aimed at returning private credits provided by Canadian companies.

Christopher Westdal

Westdal noted that there are exemplary cases of Canadian companies operating successfully in Ukraine. He stressed the need for the Ukrainian-Canadian Trade and Economic Committee on Cooperation, headed by Foreign Economic Relations and Trade Minister Serhiy Osyka, to become more active.

Westdal noted that this committee should involve itself in preparing a list of priorities which would direct cooperation between the two countries. He personally promised to send his proposals on improving relations.

Pustovoitenko named agriculture and the processing industry as priority sectors.

Westdal re-emphasized that Canada views Ukraine as an important strategic partner. He added Ukraine is an "important factor in European stability" and apologized for the re-scheduling of a visit by Canadian Prime Minister Jean Chrétien to Ukraine scheduled for the fall.

EU, Ukraine hold first ever summit

(JF Monitor/Eastern Economist)—The first-ever summit meeting between the European Union and Ukraine, held in Kyiv on Sept. 5-6, marked a political milestone but produced disappointing results.

Prime Minister Jean-Claude Juncker of Luxembourg, current holder of the EU's rotating chairmanship, and EU Commission chairman Jacques Santer, who is also a Luxembourger, headed the EU delegation.

Ukrainian President Leonid Kuchma and Prime Minister Valeriy Pustovoitenko restated Kyiv's longstanding wish to conclude a free trade agreement between the EU and Ukraine.

Pending such an agreement, they requested broader access for Ukrainian products to EU markets and other steps to expand as well as to balance Ukraine-EU trade.

In the first half of 1997 Ukraine exported US$1.1 billion worth of goods to EU countries while importing $1.5 billion. The Ukrainian leaders observed that although the EU and G-7 countries have recognized Ukraine as a "country with a transitional economy," they continue to treat it in practice as a "country with a centrally-planned economy."

Nevertheless, Presidential Press Secretary Dmytro Markov confirmed that Kuchma is "satisfied with level of cooperation between Ukraine and the EU." Kuchma praised negotiations with EU leaders though the issue of Ukraine's joining the union was not discussed.

The EU leaders asked for and received assurances that Kyiv would accelerate economic reforms and improve conditions for foreign investment. Juncker called "the lack of stability" Ukraine's biggest problem and said that "Luxembourg will remain Ukraine's advocate in the EU."

The leaders also confirmed the European Commission's April decision to allocate 100 million ECUs toward reconstructing the leaking sarcophagus of the decommissioned fourth reactor of the Chornobyl nuclear power plant. And they discussed EU and G-7 aid for completing reactors at the Rivne and the Khmelnytsky nuclear power plants, on the condition that Chornobyl is closed down on schedule by the year 2000. The EU leaders also offered expert assistance in restoring the historic center of the city of Lviv. The sides signed an agreement on avoidance of double taxation and prevention of tax evasion.

EU financial assistance aimed at closing Chornobyl and building compensatory capacities covers only a fraction of the costs, far below the levels promised in the European Commission's and the G-7 countries' December 1995 memorandum with Ukraine. The Kyiv meeting produced no indication that EU disbursements would adhere to the stipulated schedule, although the EU leaders insisted that Ukraine close down Chornobyl according to that schedule. EU-Ukraine summits are to be held annually from now on.

Protests greet Donetsk's first Ukrainian school

(RFE/RL)—Pro-Russian citizens in Ukraine's eastern industrial city of Donetsk on Sept. 1 staged protests against the opening of the first Ukrainian-language school in the city, Interfax reported.

Dozens of activists picketed the school to protest what they called the "forceful Ukrainization" of their mainly Russian-speaking region.

The Russian language is widely used in some parts of Ukraine, including Kyiv and the eastern and southern regions. It is predominantly used on the Crimean peninsula, where 75 percent of the 2.7 million population are ethnic Russians.

Ukraine's pro-Russian parties are in favor of the equal status of the Ukrainian and Russian languages.

Also on Sept. 1, the Crimean authorities opened the first Ukrainian school in the region, saying they planned to open more Ukrainian schools later this year.

Marchuk, Lazarenko cited as possible Hromada leaders

(Eastern Economist)—Former Prime Ministers Yevhen Marchuk and Pavlo Lazarenko are the most popular candidates in the Hromada national association leadership election that is to be held Sept. 27, Hromada's press service announced Sept. 8, citing the results of conferences held in Kyiv, Cherkasy, Zhytomyr and Dnipropetrovsk. Association members also consider that Marchuk is likely to win the forthcoming presidential elections and that, if Lazarenko joins Hromada, he could regain the premiership. Neither Marchuk nor Lazarenko have publicly committed themselves to Hromada.

FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP
ALBERTA CO-OP TAXI
CO-OP
MasterCard
DRIVER OWNER OPERATED
TAXI
425-8310
VISA
FIRST COMPUTER DISPATCH SYSTEM
FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP

Peter Zmiyiwsky
Lawyer - Адвокат

OFFERING FULL LEGAL SERVICES INCLUDING:
• Claims for injuries due to automobile and other accidents • Criminal Defence / Impaired Driving • Divorce and Family Matters • Buying and Selling a Home • Wills / Power of Attorney • General Law Suits
HOME AND HOSPITAL APPOINTMENTS AVAILABLE
Обслуга також в українській мові
SUITE 1430 - WEBER CENTRE
5555 CALGARY TRAIL SOUTH
EDMONTON, ALBERTA
437-9134

A Salute to Ukraine's Independence
Melnyk & Company
BARRISTERS, SOLICITORS, NOTARIES
Anton M.S. Melnyk*
Q.C., C.Arb., B.A., LL.B., LL.M.
888 CN TOWER,
10004 - 104 AVENUE
EDMONTON, ALBERTA T5J 0K1
* Denotes Professional Corporation
PHONE: (403) 428-8900
Direct Extension 305
FAX: (403) 429-8889

EUROPA TRAVEL (1981) LTD.
SPECIALISTS IN UKRAINE & POLAND
BEST PRICES
KYIV & LVIV - $1019
WARSAW - $1005
PRAGUE - $958
BELGRADE - $1058
HAMBURG - $479
DUSSELDORF - $479
AMSTERDAM - $520
LONDON - $599
US SEATS ON SALE NOW
OPEN SATURDAYS & SUNDAYS. OPEN DAILY 8 A.M. TO 7 P.M.
SOME RESTRICTIONS
10008 - 103 AVE 50 YEARS IN BUSINESS 424-6481 1-800-203-2514

On behalf of the Members of Alberta's Legislative Assembly
Congratulations
to Alberta's Ukrainian Community
Ken Kowalski
Hon. Ken Kowalski, Speaker

Photo by Janusz Zalewski
On the Legislature grounds, the Ukrainian Centennial Pioneer Monument celebrates the arrival of the first Ukrainian settlers in Alberta, in 1891. Free tours of the Legislature building and grounds start at the Interpretive Centre and Gift Shop. For information call 427-7362 or visit our website: www.assembly.ab.ca

В ПЕКАРНІ:
хліб
торти
калачі
сирники
маківники
медівники
і багато інших
пекарських
виробів
за старими
українськими
переписами

New Factory Outlet:
106 North Queen St.
(416) 231-1498

Humbertown Plaza
270 The Kingsway
(416) 237-1907

future BAKERY and cafe

В РЕСТОРАНАХ:
борщ
млинці
голубці
м'ясо
вареники
налисники
салати
напої
а також зустрічі
з новими і
старими друзями

483 Bloor St. W.
(416) 922-5875

2199 Bloor St. W.
(416) 769-5020

1535 Yonge St.
(416) 944-1253

95 Front St. E.
(416) 366-7259

M-C Dairy (416) 231-0304; 106 North Queen St.
Кефір, йогурт, сир, гуслянка
Ресторан відкритий від 7 год. рано до 1:30 рано

Лазаренко створює плацдарм у Парляменті

Кінець холодного миру між «дніпропетровцями»

Андрій Шевченко

(КБУВ)—Учасники засідання парляментської групи «Єдність» 28 червня кажуть, що сумніватися в тому, хто на зборах був хазяїн, не доводилося. Екс-прем'єра Павла Лазаренка практично одноголосно обрали головою групи, у якій більшість із 31 депутата представляють Дніпропетровщину. Сам Лазаренко, який залишається головою Дніпропетровської обласної Ради і півтора місяця після відставки з посади глави уряду залишався поза столичним політичним життям, пообіцяв найближчим часом поповнити групу новими депутатами і, за спостереженнями журналістів, протягом дня встиг переговорити мало не з половиною парляментарів. «Ще потрібен час для переговорів з усіма можливими прихильниками», – поділився він плянами із кореспондентом «УВ».

Вже наступного ранку з'ясувалося, що шість депутатів подали заяви про вихід з фракції (на сьогодні таких щонайменше одинадцять, і більшість з них поєднують депутатство з роботою у структурах виконавчої влади). На імпровізованій прес-конференції Лазаренко повідомив, що депутати-сумісники розповідали йому, як їх викликали до Кабінету міністрів та погрожували втратою роботи, якщо вони не вийдуть з групи Лазаренка.

У відповідь міністр Кабінету міністрів Анатолій Толстоухов, який займається співробітництвом уряду з парляментом, заявив, що Лазаренко формує свою фракцію «ринковими методами» – пропонуючи депутатам гроші. Леонід Кучма дуже різко прореагував на активність Павла Лазаренка, якого в Адміністрації Президента вважають конкурентом на майбутніх президентських виборах. Даючи перше інтерв'ю після повернення з відпустки Кучма виглядав відверто роздратованим: «Я не думав, що у Павла Лазаренка так швидко здадуть нерви. Краще б проаналізував рік свого прем'єрства».

Відставка Павла Лазаренка і його повернення до публічної політики можна вважати кінцем хиткого перемир'я і початком неоголошеної війни між «дніпропетровцями». Регіон, в якому зосереджено близько третини українського економічного потенціялу і який подарував Україні Президента Кучму, прем'єрів Лазаренка й Пустовойтенка та десятки керівників державного рівня, уже став полем протистояння між двома політиками, які донедавна вважалися однією командою. Кучма відправляючи Лазаренка у відставку, обійшовся без різкої критики дій уряду, Лазаренко підкреслює свою підтримку реформам, які обіцяє здійснити Президент. Утім, навряд чи хтось вірить у їхню співпрацю найближчим часом.

Після призначення колишнього мера Дніпропетровська Валерія Пустовойтенка главою уряду, була звільнена більшість урядовців дніпропетровського походження, появу яких у Києві пов'язували з прем'єрством Лазаренка. З посади глави Дніпропетровської обласної адміністрації звільнено Миколу Деркача, колишнього заступника Лазаренка, і призначено на його місце Віктора Забару, що «пройшов київську» обкатку заступником міністра промисловості України. Хвиля перепризначень прокотилася по районах області, а Лазаренко, що зберігає посаду голови обласної Ради, об'їхавши всю область, заговорив про необхідність більших повноважень для місцевого самоврядування. За деякими даними, тривають інтенсивні перевірки близько ста двадцяти переважно дніпропетровських комерційних структур, які пов'язують з Лазаренком, а проти найбільшої з них – корпорацію «Єдині *енергосистеми України», крупного газового* трендера – оголошено справжній «хрестовий похід».

Йдеться до того, що українським підприємцям, так само, як і політикам доведеться визначатися зі своїми симпатіями до основних фігур вже зараз – за півроку до парляментських виборів та за два до президентських.

Жертводавці на Прес Фонд «Українських Вістей»

Donors to the Ukrainian News Press Fund

AUGUST /СЕРПЕНЬ, 1997

$100.00
Ukrainian Heritage Group, Edmonton, AB
$45.00
Stephanie Fedchuk, Toronto, ON
$30.00
Sandra Bruck, Niagara Falls, ON
$25.00
Peter Michailishin, Lanigan, SK
$20.00
Marie Lawrentiw, Etobicoke, ON,
Myroslaw Antoniuk, Lasalle, Que,
Mykola Latyshko, Etobicoke, ON
$15.00
Mykhaylo Hohol, Etobicoke, ON
$10.00
Nick Kocherkewych, Revelstoke, BC,
Walter Halych, Scarborough, ON,
William Boddy, Mississauga, ON,
J. Czerniatowicz, Weston, ON
$5.00
Peter Bartkiw, Mississauga, ON,
Bohdan Osadca, Amherstburg, ON,

Ми щиро дякуємо всім жертводавцям.

We sincerely thank all donors.

Пограбування офісу *Associated Press* у Києві

(Радіо Люкс)—У ніч на 4 вересня був пограбований офіс американського інформаційного агентства *Associated Press*.

Невідомі винесли з офісу комп'ютерне обладнання, яке забезпечує отримання міжнародної інформації через агентство для українських видань, плати пам'яті з сервера обладнання з обробки фотоінформації, іншу офісну техніку.

Найголовнішою втратою кореспонденти агентства вважають крадіжку унікальної бази даних — міжнародного архіву фотографій, який збирався протягом декількох років.

Як розповів агентству «Інтерфакс-Україна» фотокореспондент *AP* Єфрем Лукацький, вкрадене устаткування є унікальним і виробляється в одиничних примірниках, тому завдана шкода «досить значна».

Місце народження – автобус, горище, копиця сіна...

(КБУВ)—Минулого року, як стверджує Міністерство охорони здоров'я України, рекордна кількість немовлят – 3044 з'явилися на світ поза пологовими будинками. Зних 2270 удома, а решту – на вулиці, в полі, в громадському транспорті та інших несподіваних місцях.

Звичайно ж, це пояснюється не відмовою матерів від послугів пологових будинків, де нині відсутні належні умови для догляду за породілями та немовлятами. Сполучення між віддаленими селами та районними центрами з лікарнями погане, машини «Швидкої допомоги» часто не виїздять на виклики через технічну нездатність та відсутність пального.

Ці обставини дуже турбують керівників Міністерства охорони здоров'я, позаяк у кожної четвертої-п'ятої жінки пологи нині проходять з ускладненнями, а діти в більшості випадків потребують уважного догляду.

На карті України з'явилися Олешки

(КБУВ)—Міська Рада Цюрупинська на Херсонщині повернула місту історичну назву – Олешки.

Місто розташоване на березі річки Конки у низині Дніпра, на території колишньої Олешківської січі.

Вперше Олешки згадувалися в літописах десятого століття як велика пристань, через яку проходив шлях «із варяг у греки».

Назву на честь олешківця Олександра Цюрупи, большевицького наркома продовольства, місту дали у 1928-му році. Перейменування міста має узаконити Верховна Рада України.

LAWYERS АДВОКАТИ

Broda & Company
BARRISTERS AND SOLICITORS
Ihor Broda
Lidia Broda
2-15333 Castle Downs Rd
Edmonton, AB T5X 3Y7
Ph.: 456-9330

DENTURISTS ЗУБНІ ТЕХНІКИ

CHEKERDA'S Denture Clinic Ltd.
Rosslyn Shopping Centre
Edmonton
M. CHEKERDA DENTURIST
13562 - 97 Street
Ph.: 475-0011

DOCTORS — ДОКТОРИ

Dr. BORYS HOSHOWSKY
specializing in diseases of the EAR, NOSE & THROAT
Appointment by referral
Suite #211, 8180 MacLeod Trail S.W. Calgary, AB.
Tel.: (403) 640-1199

PEDIATRIC DENTIST — ДИТЯЧИЙ ДЕНТИСТ

Dr. BOHDAN KUZYK
PEDIATRIC DENTIST
Suite 515, 10830 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 2B3
Tel.: (403) 428-7767; Fax: 425-2329
Говорю по українськи

DENTISTS-ДЕНТИСТИ

Dr. C. Fialka-Eshenko & Dr. Iris Kuc
#110, 10910 - 105 Ave, Edmonton, AB T5H 0L3
420-1510
Extended Hours:
Wednesday afternoons & evenings
Saturday appointments available
Говоримо по-українському

YOU CAN HAVE THIS SPACE!
Call: 488-3693

Lazarenko making a comeback?

(The Rukh Insider)—Recently ousted Prime Minister Pavlo Lazarenko is making a comeback, somewhat improbably in the face of what is without a doubt the most cogent grouping of the nomenklatura, or "party of power," since independence.

Despite being removed following an assault by the People's Democratic Party, which now forms the nexus of the new government, Lazarenko has opened attacks on his replacement along several lines. The first blow came at a press conference on July 28 held by the "Hromada" party, which announced its firm opposition to the new government headed by Valeriy Pustovoitenko. Hromada's most prominent member is Yulia Tymoshenko, the head of United Energy Systems of Ukraine (UESU). UESU had been given a monopoly position in Ukraine's natural gas market by Lazarenko. Hromada's readiness to work with Lazarenko was discussed at the press conference and most observers see Hromada as Lazarenko's creation. In another move, following his return to the Verkhovna Rada Lazarenko attempted to resume control over the staunchest pro-government parliamentary group, "Yednist." The group has traditionally been a repository of enterprise directors and the nomenklatura whose primary, if not sole, function in parliament is to stay on the good side of the powers that be in order to further their own commercial interests.

Lazarenko, however, encountered difficulties in that, within a day of his being elected to head Yednist, five members left the group. Others, who remained, complained of pressure to leave exerted by Pustovoitenko's government. Minister without a portfolio Anatoliy Tolstoukhov has not denied reaching Yednist members late into the night on Aug. 28, immediately following the Yednist meeting which elected Lazarenko its Chairman. Tolstoukhov claims, however, that his concern was with Lazarenko's efforts to employ "market forces" in regaining control over the group, namely, "buying" members using financial incentives. If Pustovoitenko was indeed highly concerned with Lazarenko's impressive return to the political arena Tolstoukhov would be the logical choice to lobby Yednist members.

That the "party of power" was very concerned by Lazarenko's initiatives was amply demonstrated by President Leonid Kuchma upon his return from a holiday in Krym (the Crimea). Met by Pustovoitenko, National Security Council head Volodymyr Horbulin and Kyiv Mayor Oleksandr Omelchenko, among others, Kuchma was visibly angry while still in the airport. He did not hide his displeasure by singling out Lazarenko and chiding him for making a comeback "so soon."

Pressure on Lazarenko and his clan from the "party of power" will doubtless intensify in the pre-election campaign period. He had already been dealt a blow in that, immediately following his appointment, Pustovoitenko set about constricting the business interests of UESU. In particular, a successful bid by UESU to buy up the shares in Ukraine's largest manufacturer of petroleum and gas pipelines was reversed by the government. Another issue which is made clearer by these exchanges is just how much money Lazarenko's clan raked in during his tenure as Prime Minister. In addition to "buying" members of parliament in the Yednist group, People's Deputy Oleksandr Yeliashkevych, who was harshly critical of Lazarenko while the latter was in power, was convinced to join Hromada. Now he criticizes Pustovoitenko.

Hromada itself, registered as a political party, intends to fight for at least 20-30 People's Deputy seats, although the party did not even exist three months ago and with only half a year to go before the elections. The costs of waging a successful election campaign for parliament have risen dramatically over the past several years. Currently, at least US$10-20,000 are needed to make a serious bid for office. There exists every indication that Hromada is confident of its ability to raise the necessary funds. In the pre-election campaign Yulia Tymoshenko's experience will also doubtless be put to good use, given that she won 91% of the vote in a by-election on December 8, 1996. Her win is astounding in that she ran in a district in the Kirovohrad Oblast which, reportedly, she had not even visited before beginning her campaign. How effectively Hromada and Lazarenko himself use the resources they have available will determine whether Lazarenko's comeback is for real.

Pustovoitenko targets "Dnipropetrovsk clan"

(JF Monitor)—On a trouble-shooting visit to the city of Dnipropetrovsk, Prime Minister Valeriy Pustovoitenko told a meeting of the regional administration's senior staff that "a criminal economic elite has formed and entrenched itself in Dnipropetrovsk region, and is striving for power... That elite seeks, not without success, institutional protection of its shadowy interests."

Pustovoitenko called for a "review of abuses of power, violation of the law, and economic machinations in the region."

The Ukrainian prime minister targeted particularly the United Energy Systems (UES) company for colluding with state officials, grabbing the lion's share of Ukraine's fuel imports and metallurgical exports, manipulating prices, and evading taxes on its windfall profits. He indicated that UES had extended its influence far beyond Dnipropetrovsk into Donetsk, Luhansk, Zaporizhia, and Kirovohrad regions.

Ukraine's recently dismissed prime minister, Pavlo Lazarenko, and his business and political associates are closely linked to United Energy Systems. A top UES executive, Yulia Timoshenko, is also playing a leading role in the Hromada party, which has recently been formed by Lazarenko's supporters with an eye to the upcoming parliamentary elections. Lazarenko, meanwhile, has assumed official leadership of the 20-strong Yednist [Unity] parliamentary group, comprised of state officials and industrial executives long associated with him. The presidential administration, however, promptly encouraged some Yednist deputies to leave the group.

Lazarenko is a leading figure of the "Dnipropetrovsk clan," a description that, indeed, also fits President Leonid Kuchma, Pustovoitenko himself, and other senior officials in Kyiv. The recent ouster of Lazarenko after barely only one year as Prime Minister, and now Pustovoitenko's attack, highlight the fragmentation of that "clan," and illustrate the presidential team's resolve to combat at least some aspects of official corruption.

UESU to hire international lawyers

(Eastern Economist)—United Energy Systems of Ukraine, the controversial domestic gas provider, confirmed that it will hire the services of a group of international lawyers to protect its interests in arbitration courts from September, 1997.

The decision was taken in the light of ever-increasing pressure from state services and committees inspecting its operations for the last seven months, though no serious violations have been found.

Press secretary Oleh Pokalchuk said that the relevant officers are not satisfied with these results and have started exerting pressure on partner companies by advising creditors to sue the corporation in arbitration courts and debtors not to settle any of their financial commitments to the corporation.

Miners threaten to burn director

(Eastern Economist)—Miners picketing the regional administration of Luhansk took the president of KrasnoVuhillia hostage, threatening to burn both Volodymyr Fichev and themselves.

Their leader, Dmytro Kalytvintsev, explained their actions saying that the previous president, Vladislav Horodivskiy, who was dismissed at the miners' request, "either intentionally or otherwise is not being brought to justice."

Local militia boss Volodymyr Budnykov asked the miners for two days to confirm their claims with the Prosecutor's Office.

After Fichev promised to find the money to pay back wages owed the workers, he was released. Several picketers accompanied him to Krasnodon to ensure he keeps his word.

Meanwhile, in the Zolota mine belonging to PervomaiskVuhillia, two miners were injured when a shaft they were reinforcing began to collapse.

UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES
11666 - 95 St. Edmonton, AB T5G 1L8
Ph.: 471-4477 Fax: 477-0617

UCSS CORDIALLY INVITES ALL FORMER EXECUTIVES AND STAFF MEMBERS, BENEFACTORS, SUPPORTERS, FRIENDS AND ALL COMMUNITY TO JOIN

UCSS 20th Anniversary of Incorporation will be celebrated on the evening of Oct. 04/97
at St. John's Cathedral Auditorium
10611 - 110 Avenue, Edmonton

Tickets $25.00 per person $35.00 after Sep. 26/97
Table for 10 people may be reserved

Запрошуємо всю українську громаду відсвяткувати цю подію разом з нами!

IMMORTALIZE YOUR NAME
by supporting
Ukrainian Scholarship and Culture

The Petro Jacyk Educational Foundation promotes Ukrainian studies at the world's leading universities. From the English-language edition of *Hrushevsky's History* to the nomination of President Kuchma for the Nobel Peace Prize – the Foundations' programs shape global opinion about the Ukrainian nation.

You can become an integral part of our international projects by creating a permanent Name Fund within the Foundation. Your Fund will serve Ukrainian culture and scholarship while immortalizing your name through its achievements! We are also appealing for smaller donations. All donations are tax-deductible.

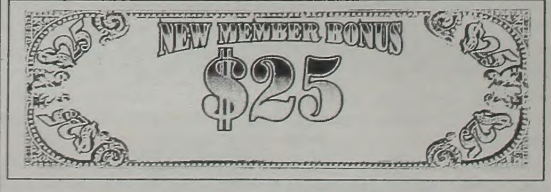
Petro Jacyk Educational Foundation,
1260 Eglinton Avenue East, Mississauga, Ont. L4W 1K8,
tel: (905) 238-0467; fax: 625-8445.

I would like more information about the permanent Name Fund.__
I would like to make a donation to the Petro Jacyk Educational Foundation in the sum of _____.
NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ PROV._____ P.C._____
Information should be sent in: ☐ Ukrainian ☐ English

SO-USE CREDIT UNION

WORRY FREE TOP OF THE LINE PERSONAL AND BUSINESS BANKING THAT COMBINES FIRST-RATE SERVICE WITH FIRST-CLASS RATES

OPEN YOUR ACCOUNT RIGHT NOW



HEAD OFFICE 2265 Bloor Street West Toronto, Ontario M6S 1P1
(416) 763-5575 Fax: 761-9604
TOLL FREE 1-800-322-9274

MISSISSAUGA 26 Eglinton Ave, West, Mississauga, Ontario L5R 3E7
(905) 568-9890 Fax: 568-9893

SO-USE VOICE 416-760-9940
TOLL FREE 1-800-323-2794
www.so-use.com

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9
UN Office; (403) 488-3693; Advertising: (403) 488-3860
Fax: (403) 488-3859;
E-mail: ukrnews@compusmart.ab.ca

Proprietor: Ukrainian News Publishers Ltd.

Publisher: Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Editor: Marco Levytsky
Hon. Kyiv Bureau Chief: Vitaliy Shevchenko
Typesetting & Layout: Irena Hladki
Advertising & Circulation: Alexandra Cybulsky

Ukrainian News is published bi-weekly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* under contract with *Ukrainian News Publishers Ltd.* Yearly subscription $30.00. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Поч. Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Мистецька підготовка: Ірена Гладкі
Оголошення і розповсюд.: Оля Цибульська

Українські Вісті видає дво–тижнево *Едмонтон Лайзергрефикс, Відділ Кенейдієн Криптикс Лтд.* під контрактом із видавцями *Українські Вісті Лтд.* Річна передплата $30.00. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власника, видавця чи редакційної ради.

How long will the people endure?

In numerous communities across the country, Canadians of Ukrainian origin celebrated the sixth anniversary of Ukrainian independence, Aug. 24. For us in the Diaspora, it is a festive occasion. It is, after all, the Diaspora which kept the dream alive throughout the years of Russian Soviet oppression. Ukrainian leaders never fail to mention the role the Diaspora played in keeping the culture alive in all their public pronouncements.

But today priorities should be placed upon simply keeping the independent state that has been in existence for the last six years alive. And, unfortunately, Ukraine's leaders are not doing a very good job of it. Along with paying lip service to the Diaspora's role during the time of the former Soviet Union, the other favourite platitude of Ukraine's leaders is that Ukraine has avoided the civil strife that is prevalent in other countries of the former Soviet Union.

True enough. But this is more a testament to the enduring patience of the people of Ukraine than a reflection of government action. Bearing in mind the continuing economic collapse, the endemic corruption and the fact that people haven't received their wages for, in some cases, as much as a year, it is truly a wonder that serious disturbances have not broken out. And the situation is not getting any better. Experts from the Soros Foundation have concluded that an economic turnaround should not be expected until at least 1999. During his visit to Canada, former Prime Minister Pavlo Lazarenko predicted it would come at the end of this year.

Neither does the recent restructuring of the Cabinet offer much hope. Gone is the most vocal critic of official corruption, the most honest and most reform-minded minister, Serhiy Holovaty, who headed the Justice portfolio. In a parting shot he pointed out that the Government's "clean hands" campaign to battle official corruption is nothing but a facade aimed at mollifying Western critics.

Parliament's leftists, meanwhile, have come up with the brilliant idea of initiating impeachment proceedings against President Leonid Kuchma. And what "crimes" do they accuse the President of committing? Simply that he vetoed Parliament's laws on local administration which were intended to consolidate communist control of local councils and solidify their position. This is truly a joke.

At the same time the "Hromada" party has spontaneously been formed. Created around the personalities of ousted Prime Ministers Lazarenko and Yevhen Marchuk, this party serves simply to protect private interests that are feeding at the trough. Yet it has amply demonstrated its ability to buy elections. Witness the 91 percent victory of Yulia Tymoshenko in a Kirovohrad by-election. This vote is even more astounding considering the fact that Tymoshenko never even visited the constituency prior to her campaign.

Ukraine's political scene is disintegrating into the "Otamanshchyna" or "warlordism" that has plagued the country throughout history whenever the opportunity to establish independence presented itself. It happened in 1648, it happened in 1709, it happened in 1918 and it is happening again in 1997. And it is not only the former nomenklatura that is experiencing this disintegration into personal clans. The democratic forces too are split among personality lines.

Yes, we can celebrate the fact that Ukraine has now been independent for six years. But it is high time Ukraine's leaders started to think of the good of the country as a whole, instead of lining their pockets and establishing individual fiefdoms. There is a limit to how much a people can take — even the long-suffering Ukrainian people.

Україна відзначає шосту річницю незалежності

Посольства України в Канаді

24 серпня 1991 року Верховна Рада України проголосила незалежність України. В цей день без жодного пострілу, жодної краплини людської крові було відновлено українську державність.

Державність та досвід державотворення мають в Україні тисячолітню традицію. Вони беруть початок від могутньої Київської Русі з її високою культурою та розвиненими міждержавними зв'язками і продовжуються до 14–го століття у Галицько–Волинському князівстві. Перша в европейській історії Конституція з'явилася саме в Україні у XVIII столітті за часів гетьманства Пилипа Орлика, а родовід її ведеться ще від «Руської правди» Ярослава Мудрого, продовжуючись Конституцією Української Народної Республіки та Декларацією про державний суверенітет. За часів пізного середньовіччя Україна відродилась у формі демократичного державного утворення – Запорозької Січі, а усталена система прав людини виникла на теренах України тоді, коли в багатьох інших европейських державах панували жорстокі феодально–монархічні режими.

Протягом усіх цих часів український народ боровся за волю: Козаччина, Братства, Кирило–мефодіївське товариство, Українська Народна Республіка, незалежницький партизанський рух в часи 2–ї світової війни, шестидесятники й дисиденти післявоєнної доби наближували до нас сьогоднішній день. Мільйони людей загинули в цій боротьбі від куль, тортур, від штучного голоду в 1933 році.

Тому закономірно, що відкидаючи чужоземну окупацію й тоталітарні режими, народ України у 1991 році своєю волею закріпив вистраждану століттями поновлену незалежність Батьківщини. Волею, яку ніхто і ніколи, ніде і за будь–яких обставин не має права ставити під сумнів. На всеукраїнському референдумі 1 грудня 1991 року 90,3 відсотками голосуючих було сказано «так» Акту, що проголошує незалежність нашої держави, прийнятому Верховною Радою України 24–го серпня цього ж року. Так було розпочато відлік нового періоду державотворення.

До 6–ої річниці незалежності Україна прийшла із значними здобутками як у внутрішньополітичному житті, так і на міжнародній арені.

Молода держава змогла утримати в українському суспільстві мир і спокій, владнати протиріччя, які могли б перерости в гострі криваві конфлікти та виштовхнути політичну боротьбу поза береги демократичного русла. Зроблено все, щоб сьогодні в Україні жодна людина будь–якої національності не відчувала себе чужинцем. Це забезпечило національну злагоду всіх, хто живе на теренах нашої країни.

Народ України спромігся не тільки проголосити про відновлення своєї державності, а й практично втілити цей намір у життя. У свідомості людей остаточно утвердилася ідея державності, суспільство перетворюється з об'єкта політики на вищий її суб'єкт, розширюється свобода його дій в політиці та економіці.

Звісно, перед Україною, яка обрала шлях докорінної перебудови усіх сфер життя суспільства, постає багато проблем, насамперед в економічній сфері, і вони потребують невідкладного вирішення. Запорукою їх якнайшвидшого розв'язання є те, що Президент і Уряд здійснюють цілеспрямовану та виважену політику, спрямовану на досягнення економічної стабілізації та побудови дійсно демократичної, економічно розвиненої держави.

Окреслилися позитивні зрушення в економіці країни. Здійснюються перспективні соціяльно–економічні реформи, які повинні стати основою подальшої стабілізації і зростання.

В основному завершено етап грошової стабілізації. Лібералізовано ціни, валютний курс, механізми зовнішньої торгівлі, закінчується мала приватизація, роздержавлення земель. Запроваджено систему неемісійного, ринкового обслуговування бюджетного дефіциту. Усунуто таке негативне породження командно–адміністративної системи, як тотальний товарний дефіцит.

Українська гривня стала однією з високостабільних грошових одиниць. У нинішньому році середньомісячна інфляція не перевищує одного відсотка. Облікова ставка Національного банку становить 21 відсоток проти 300 у жовтні 1994 року.

Торік експорт наших товарів і послуг зріс на 20,8%, що є одним з найвищих показників серед країн Центральної та Східної Европи.

Проте про стабілізацію економічної ситуації в Україні говорити ще зарано, адже досягнуто лише сповільнення темпів кризових процесів. На жаль, неподоланим залишається спад виробництва, особливої гостроти набуває платіжна криза. Наростання заборгованості у виплаті зарплат, пенсій, стипендій спричиняє напруження суспільної атмосфери і нагнітає політичні пристрасті. Обсяг заборгованості лише по зарплаті з січня 1996 року зріс майже у 9 разів. Слабкою втіхою є той факт, що з жовтня 1994 року по квітень нинішнього, середня заробітна плата зросла у валютному еквіваленті більш ніж у 4 рази з 22 долярів США до 90.

Саме на якнайшвидше вирішення цих першочергових проблем спрямовуються дії Президента України. Про рішучість кроків у напрямку докорінного реформування і перетворення економіки свідчать останні радикальні заходи, зокрема зміни в Уряді України, посилення економічного блоку кабінету Міністрів, реорганізація з метою ефективнішої діяльності багатьох міністерств і відомств, реструктуризація провідних галузей економіки, впровадження адміністративної реформи та інші невідкладні заходи.

Закріплення і розвиток позитивних тенденції у функціонуванні економіки також великою мірою залежать від систематичної міжнародної фінансової допомоги Україні. З нею пов'язаний хід реформ та, як наслідок, стабільність у державі. Відтак важливе значення має завершення процедури ратифікації та остаточне набуття чинності Угоди про партнерство і співробітництво між Україною та Европейським Союзом. Це є ще одним свідченням того, що, з огляду на ключове геополітичне положення нашої держави в Европі, у тому, щоб Україна рухалась шляхом реформ заради збереження внутрішної злагоди, зацікавлена не лише вона одна, а й багато інших держав Европейського континенту.

Україна була і залишається найстабільнішою в політичному пляні державою на пострадянському терені. Суспільно–політичні процеси в Україні набули прогнозованого характеру. І такий важливий крок, як прийняття Основного Закону України 28 червня 1996 року, безсумнівно сприяє подальшому зміцненню стабільності у внутрішній політиці і досягненню злагоди у суспільстві.

Прийнята у мінімальний історичний період, нова Конституція стала надійним гарантом верховенства права і принципів демократії, незамінним фактором у створенні цілісного державного механізму, вже функціонуючого в Україні практично з усіма його складовими. Водночас Конституція закладає фундаментальні принципи, які визначають зовнішньополітичний курс нашої країни.

Україна сумлінно виконує всі взяті на себе міжнародні зобов'язання. Яскравим прикладом цього є добровільне позбавлення ядерного арсеналу — третього у світі за кількістю боєголовок. Україна, проголосивши стратегічний курс на всебічну інтеграцію зі світовою демократичною спільнотою, бере активну участь у виробленні нових механізмів безпеки і довіри, які так необхідні нашій планеті наприкінці XX століття. Виваженість і відкритість зовнішньополітичного курсу, внутрішня суспільна злагода, передбачуваність нашої країни є вагомими гарантами стабільності в цілому регіоні. Взаємовигідне співробітництво, взаємоповага, бажання зберігати власну безпеку через механізми безпеки, спільні для всіх, є базовими принципами зовнішньої політики України — держави–засновниці ООН, держави–члена Ради Европи, ОБСЄ, інших впливових міжнародних організацій і, в цілому, країни, в основі буття якої є непорушна повага до міжнародного права.

Яскравим підтвердженням цього стало нещодавнє підписання низки документів, які мають визначальне значення не лише для України, а й для всієї Европи — «Договору про державний кордон між Україною та Республікою Білорусь», Спільної заяви Президентів України і Республіки Польща «До порозуміння і єднання», «Договору про дружбу, співробітництво та партнерство між Україною та Російською Федерацією», а також пакету Угод з проблем Чорноморського флоту, «Договору про відносини добросусідства та

Прод. на ст. 8

Miss Europe hopefuls flee Ukraine before contest

Ten young women seeking to be "Miss Europe" fled Ukraine days before the final competition, apparently disgusted with living conditions there, reported Reuters Sept. 3.

A spokesman for the British Embassy in Kyiv said Miss Wales, Miss Ireland and Miss England were among those who left.

"We responded to requests to get them out of Ukraine," the spokesman said."They said they weren't happy with arrangements that had been made."

The young women had complained previously of being served stale bread and of not having their sheets changed for a week at their residence, a former resort of Communist Party bosses located in a forest outside of Kyiv.

However, anonymous sources stated that the executive director of "Miss World" Eric Morley wrote to the "Miss Europe" committee demanding that the two women be sent home immediately, reported the Eastern Economist citing UNIAN.

Morley claimed to have had a telephone conversation with a relative of Miss Wales, who claimed both women were forcibly taken to an entertainment spot in Kyiv and mistreated.

Pressure for their return was also exerted by a friend of Miss Wales who threatened to turn to the British press and diplomatic circles if the two do not return home straightaway. Morley threatened to turn to the Ukrainian government through diplomatic circles if they do not return.

And a spokesman for the Alta Moda modelling agency, which organized the competition of 43 contestants from throughout Europe, said the London-based Miss Europe committee had approved the accommodations

"President Leonid Kuchma stays there. We can't do any better for them," he told Reuters.

Alta Moda's president Serhiy Matyash told Reuters representatives from Denmark, Finland and Sweden had also left."There is no five-star hotel in Kyiv," he said.

Matyash denied there were improprieties at a local night club, after Ukrainian media reported that 22-year-olds Miss Wales, Kathy Peyton, and Miss England, Emma Scott, were forced into a local nightclub and "treated like prostitutes."

"There was a mix-up. There was an event at a club but only seven girls showed up because they thought it was a voluntary event. We had to get the other girls from the residence and take them back to the night club," Matyash said.

"No one was harassed. There are videos and photographs from that night proving that. We gave them flowers," he said. "Miss England even said to me: 'I'm being treated like a princess here.'"

One organizer said that two of the young women wanted to be in England for the funeral of Princess Diana.

Kravchenko denies Dendi confrontation

(Eastern Economist)—Interior Minister Yuriy Kravchenko stated Sept. 5 that he was not in confrontation with Dendi president Mykhailo Brodsky.

Kravchenko said inspections of Dendi's operations began once a special coordinating committee decided to inspect all commercial structures for tax evasion.

Five criminal cases were initiated against Dendi officials, according to Deputy Interior Minister Oleksandr Shtanko. Suits were filed against Brodsky and Managing Director Oleh Messel-Vasyliak.

Shtanko added that Brodsky was involved in financial machinations involving tax evasion and real estate operations.

Kravchenko added that investigations have found that nearly all of Dendi's enterprises are supposedly working at a loss.

If this were the case, he added, then no employees would even be in receipt of salaries.

Brodsky says he has been treated unfairly and has sought the political refuge of Vyacheslav Chornovil's Narodny Rukh movement, having recently arrived from overseas.

At an earlier press conference, organized by Rukh, Brodsky stated that "several international organizations have promised me assistance against harassment from the Ukrainian authorities following a review of the situation."

He noted a visit from the first secretary of the U.S. Embassy in Ukraine, who had asked to be informed on the situation surrounding Dendi.

Brodsky dismissed rumors he will stay in Israel permanently and said he will never leave Ukraine.

Brodsky repeated his earlier allegation that political persecution against his businesses began when he refused to comply with an ultimatum to change the objectivity of coverage by the Kievskiye Vedomosti newspaper of political events. Dendi owns a 75 percent stake in this newspaper.

Heavy rains hit Crimea, Chernivtsi

(Eastern Economist)—President Leonid Kuchma on Sept. 2 requested that Defense Minister Kuzmuk, Emergencies Minister Valeriy Kalchenko and officials from the Agriculture Ministry mobilize resources and provide assistance to people and organizations located in the Saki region of Crimea. The region is suffering from severe flooding. More than 300 buildings were flooded. Kalchenko has visited the region. Heavy rainfall has also badly affected the population and local economies of the Putylskiy and Starozhynetskiy regions in Chernivtsi Oblast.

Soros advisers paint a very bleak picture

(Eastern Economist)—A group of international experts from the Soros Foundation has come up with a report outlining several macroeconomic scenarios for Ukraine.

Predictions are based on tax policy, monetary policy and other factors. Soros experts believe that 1998 will see a devaluation of the hryvnia and an increase in inflation and so all the positive steps of the last two years on which economic growth can be based may be erased. They conclude by saying that real economic growth can only be expected in 1999.

The Soros experts assert that the 7.5 per cent fall in GDP and slowdown in the privatization of large and medium sized companies underscore the gradual collapse of the economy. Real GDP in 1997 and 1998 will be lower than in 1996. GDP for 1997 is expected to fall 3-5 per cent and by one per cent in 1998.

The optimistic scenario is based on effective tax legislation and well balanced monetary policy. If neither taxation or monetary policy work Ukraine may experience a collapse in the securities market in 1998-1999 and annual inflation at 40 per cent in 1998 and at 25 per cent in 1999, and falls in GDP of 7.7 per cent and 5.7 per cent, respectively.

Given the failure of tax reforms in Ukraine and an annual inflation rate of at least 16 per cent in 1998, the Soros report predicts an exchange rate of 2.08 hryvnia to the US dollar.

An upbeat picture was painted by Presidential Administration Deputy Head Pavlo Haidutskiy, who stated Sept. 4 that Ukraine is about to enter a stage of economic growth. He asserted that "our main aim will be will be support domestic manufacturers and broaden demonopolization of the economy."

Soros Foundation forced to leave Belarus

(JF Monitor)—The Soros Foundation on Sept. 3 announced the closure of its branch in Belarus because of systematic pressure, punitive taxes and fines, and the seizure of its bank accounts by the authorities, all in violation of the Foundation's status as a charity.

The Foundation stated that it is prepared to resume its activity in Belarus if assured that it will be permitted to function normally. However, Foundation officials said that the authorities warned them not to expect such cooperation once it pulls out.

In an accompanying personal statement, the financier and philanthropist George Soros linked these measures to the authorities' crackdown on civil freedoms in Belarus, the only post-Communist country to persecute the Foundation.

The Foundation's Belarus branch spent some US$13 million in 1994-97 to support various educational, cultural, and social programs and to encourage the emergence of a civil society through independent non-governmental groups. The government in recent months blocked the Foundation's financial operations, wiretapped its office telephones, expelled its director, and threatened criminal proceedings against local staff. Representatives of Belarusian democratic groups regard these measures as part of President Alyaksandr Lukashenka's effort to increase the international isolation of Belarus.

Rukh and "Vpered Ukrayino" join forces

(Eastern Economist)—"Narodniy Rukh" and the "Vpered Ukrayino" political coalition (initiated by members of the Reforms faction in the Rada) are to join forces on the eve of 1998 parliamentary elections, confirmed Rukh's leader Viacheslav Chornovil.

He added that four more parties are ready to join the new bloc, but refused to name them as discussions are continuing.

However, he did say that Rukh expects cooperation from the People's Democratic, the Liberal and the Democratic parties and noted a change in policy when he said that "we are prepared not to nominate our candidates in some constituencies and to support the candidates of our political allies."

Chornovil asserted that he is convinced that the possible approval of a new mixed system election law in Parliament was blocked by pro-presidential factions who want to prevent new people from coming to the Verkhovna Rada by keeping the status quo.

Increased defense spending urged

(RFE/RL)—Security and Defense Council Secretary Volodymyr Horbulin told reporters in Kyiv on Aug. 27 that President Leonid Kuchma and the government will urge the parliament to more than double defense spending in 1998, UNIAN reported.

The government will also appeal to the parliament to allot funds to reform the military. Horbulin proposed that 3.5 percent of the projected gross domestic product, the equivalent of about US$1.9 billion be spent on the military next year.

The 1997 budget allots 1.5 percent of GDP for defense spending ($811 million).

Horbulin also said Kyiv wants to reduce the number of generals from 386 to 280 and that it will watch the progress of Russian military reforms for tips on how to improve its own army amid staff cuts. Some 350,000 people now serve in the Ukrainian military.

WEST ARKA
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9
• Gifts • Ukrainian Handicrafts
•Art, Ceramics, Jewellery • Books, Newspapers • Cassettes, CDs, Videos • Embroidery Supplies
• Packages and Services to Ukraine
WE ACCEPT MAIL ORDERS
A. CHORNY
Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

DURA-MIX®
Concrete designed to provide superior surface durability for driveways, sidewalks, patios and garage pads.
DURA-MIX™ CAN ONLY BE SUPPLIED BY ARMCA PRODUCER MEMBERS.
Contact your local ARMCA Member Producer or the:
Alberta Ready Mixed Concrete Association
Ph. (403) 436-5645
Fax (403) 436-4910
e-mail: armca@connect.ab.ca
www.constructworld.com/armca
ARMCA recommends the use of Certified Journeymen Concrete Finishers for all your concrete flatwork.

TEDDY'S HELPER
Night & Day... Teddy's There
• Seniors Care
• Cancer Patients
• Alzheimers
• Help For Family Members
CLEANING
$6.00 OFF EVERY $20.00 SPENT
A PRIVATELY Run Health Care Service
Short Term - Long Term
474-3633

Leyden's FUNERAL HOME LTD.
"Chapel of Remembrance"

& BOW VALLEY CREMATORIUM
(Owned and operated by LEYDEN'S Funeral Home Ltd.)
304 - 18th Avenue S.W., Calgary — 228-4422
Claresholm — 625-3212
WHOLLY CANADIAN OWNED & OPERATED
Serving Calgary Area Since 1930
СЕМ СОРОКАН — Управитель і власник

Ukrainian (Calgary) Credit Union

Open Tuesday & Friday evenings: 7:00 pm-9:00 pm.
Also Friday afternoons: 12:00 pm-2:00 pm.

Best rates available
Loans & Deposits

403 - 9th Ave. N.E., Second Floor, Calgary, Alberta T2E 0V9
Tel.: (403) 230-7001

Святкування Незалежности у Віндзорі

Наталка Сабадах

24 серпня 1997 року у м. Віндзорі відбулося святкування 6–ї річниці незалежності України, 50–ої річниці операції «Вісла» та 55–ліття від створення УПА. Свято було влаштоване Конґресом Українців Канади у Віндзорі під керівництвом голови п. Петра Мицака. На святі був присутній гість з України п. Роман Круцик – депутат Верховної Ради України, член проводу КУН, голова Ів.–Франківського товариства «Меморіал», член комісії з питань боротьби з організованою злочинністю та корупцією, що діє при Верховній Раді України. Роман Круцик виступив перед українською громадою міста Віндзора і околиці з промовою про політичний та економічний стан в Україні. Після виступу голови Конґресу Українців Канади у Віндзорі Петра Мицака та урочистої промови шановного гостя з України пана Круцика відбувся святковий концерт, який підготували та провели Оксана Пікуш, Антоніна Єрмоленко, Павло Горбаль, Іра Єрмоленко та гостя з України Наталка Сабадах. Оксана Пікуш чудовим голосом співала українські пісні під супровід Павла Горбаля, який грав на акордеоні. Антоніна Єрмоленко співала та гарно танцювала український танок, Іра Єрмоленко грала на фортепіяно, а Наталка Сабадах декламувала власні вірші та була ведучою святкової програми. Смачний обід підготували пані зі складових організацій відділу КУК під проводом Віри Ткачук і Богдана Друля, за що їм щира подяка. Петро Мицак на закінчення святкового дійства висловив щиру подяку гостеві з України п. Роману Круцику за змістовний виступ, всч. о. Євгену Галицькому за відслуження святої літургії та за виголошену патріотичну проповідь. Також він привітав новоприбулого священика о. Миколу Сидурського, який приїхав обслуговувати українську громаду православного Собору святого Володимира у Віндзорі та всі присутні відспівали йому і пані добродійці Сидурській многії літа. Усім виконавцям за добре організований концерт п. Мицак висловив сердечну подяку, а присутні нагородили їх щирими оплесками.

Голова КУК висловив признання чисельній українській патріотичній громаді за присутність на святі, незважаючи на дощовий день.

Свято закінчилось національним славнем України.

UKR-CAN POWER
УКР–КАН ПАУЕР

A Joint Venture of
NORTHLAND POWER,
Toronto, Canada
The State property Fund of Ukraine
on behalf of the Government of Ukraine and
DARNYTSIA HEAT & POWER LTD.
Kyiv, Ukraine

Спільне Підприємство
НОРТЛАНД ПАУЕР
Торонто, Канада
Фонд державного майна України
від імені уряду України та
ДАРНИЦЬКА ТЕЦ,
Київ, Україна

Congratulates the Government and people of Ukraine and the Diaspora on the Anniversary of Ukraine's Independence

Поздоровляють Уряд та нарід України і діяспори з нагоди річниці Незалежності України

NORTHLAND POWER
30 St. Clair Avenue
West 17th Floor
Toronto, Ontario M4V 3A2

Україна відзначає шосту річницю незалежності

Прод. із ст. 6

співробітництва між Україною та Румунією» і укладення такого виключно важливого документу, як Хартії про особливі відносини між Україною та Організацією Північно–Атлантичного Договору.

Важливе місце у стратегії зовнішньополітичної діяльності України відводиться використанню досягнутих за шість років незалежності здобутків для покращення економічної ситуації всередині країни, на користь кожному конкретному громадянину, матеріялізації досягнень на міжнародній арені, переведенню співробітництва з партнерами у практичну площину. Посилення економічної складової як внутрішньої, так і зовнішньої політики держави, відповідає нині загальним потребам часу.

На сьогодні Україна визнана як незалежна держава більшістю країн світу. 2 грудня 1991 року, тобто на другий день після загальнонаціонального референдуму за незалежність, Канада стала першою країною Заходу, яка офіційно визнала нову незалежну державу. Політична і моральна підтримка, фінансова і технічна допомога з боку Канади були дуже важливими протягом перших, вирішальних років існування незалежної України. Завдяки сприятливій позиції та зусиллям Урядів України і Канади та чисельної й жвавої української громади Канади двосторонні відносини між двома країнами були виведені на високий рівень особливого партнерства, що відображає політичну волю двох народів розвивати і підтримувати близькі дружні стосунки.

Багато проблем стоїть перед Україною в усіх сферах її життя. Однак, демократичний вибір країни незмінний. Україна, ставши на шлях реформування та побудови дійсно демократичної европейської держави, буде прямувати ним і надалі, цивілізовано вирішуючи всі питання, дотримуючись усіх своїх зобов'язань перед партнерами. Найголовніша запорука тому — незалежність.

Self Contained Residence for Seniors
Незалежна Резиденція для Сеньйорів

St. Andrew's Ukrainian Selo
8025 - 101 Ave., Edmonton
Ph.: (403) 469-4141

- 5 blocks from St. Andrew's Sobor
- Taxi Service provided to Church
- Located on Bus Route
- Central Court Yard
- Lounge Areas for Visiting
- Seniors Club
- Social Activities

* * *

- 5 бльоків від Собору Св. Андрея
- Обслуга Таксі до церкви
- Приміщене при автобусовій лінії
- Центральний парк
- Приміщення для відвідин
- Клюб сеньйорів
- Суспільні програми

Ukrainian Dnipro Senior Citizen's Home
11030 - 107 Ave., Edmonton
Ph.: (403) 425-5097

- 1 block from St. John's Cathedral
- 2 blocks from Shopping Centre
- Near Bus Route
- Chapel in Building
- Lounge Areas for visiting
- Seniors Club
- Social Activities

* * *

- 1 бльок від Катедри Св. Івана
- 2 бльоки від комплексу крамниць
- Близько автобусової лінії
- Каплиця в будинку
- Приміщення для відвідин
- Клюб сеньйорів
- Суспільні програми

Rent: 30% of Total Income
Рент: 30% від цілої платні

Dnipro-Selo Housing Society
Gordon Ostapchuk - Administrator

Дніпро–Село Житлове Товариство
Гордон Остапчук – Адміністратор

Біженці в Україні

(КБУВ–ТСН)—В Україні перебуває близько тридцяти тисяч мігрантів, вважає прикордонна служба.

Але тільки кожен п'ятнадцятий з них має офіційний статус біженця, якому на батьківщині загрожують переслідування.

Більшість нелегалів – це так звані економічні біженці, що хотіли б покращити свій добробут. Верховний комісар ООН у справах біженців Садако Огата визнала Україну однією з найкращих країн СНД у справі сприяння політичним біженцям.

Під час приїзду в Україну вона пообіцяла надати 2,5 мільйона долярів для допомоги біженцям. Водночас, пані Огата звертає увагу на проблеми із поверненням кримських татар, зокрема, на те, що майже сто тисяч з них не отримали українського громадянства.

«Ґала–радіо» – скандал

(КБУВ)—Уряд України привласнює американські інвестиції.

Таку заяву розповсюдив позавчора у американському конґресі президент українського «Ґала Радіо» – Джозеф Лемір.

У своїй заяві «Ґала радіо» звинувачує уряд України у корумпованості та обіцяє до приїзду Кучми до США, запланованого на наступний тиждень, вивести відповідальних осіб на чисту воду.

Заява прозвучала після того, як Київська міськадміністрація наказала прибрати рекламний щит «Гала Радіо». Раніше «Ґала–радіо» домагалися повернення відібраних у нього в Києві частот мовлення і заручилися підтримкою Конґресу США.

PHOTO — ZENON CHYTRA

Canadian and Ukrainian flag raising by members of Plast and CYM.

Concert marks independence celebration in St. Catherines

By Zenon Chytra

The Ukrainian community of St. Catherines, Ont., celebrated the Sixth Anniversary of Ukraine's Independence with a short-concert style program at the Ukrainian Black Sea Hall.

Opening the ceremonies was Mykola Kocijowskyj president of the Ukrainian Canadian Congress, St. Catharines Branch.

Members of various levels of government present were, Walt Lastewka, MP, Jim Bradley, MPP, and Joe Kushner, alderman, representing Mayor Al Unwin of St. Catharines.

After a short concert which included the local dance ensemble "Dunai", the attendees moved outdoors to the Ukrainian Black Sea Hall's Park to enjoy a picnic which included games for the children and sports activities.

The picnic lasted well into the evening and included a vatra.

PHOTO — ZENON CHYTRA

Taras Siolkowsky and Melanie Prydatkewycz make the introductory speech.

Pustovoitenko to tackle pension shortfall

(Eastern Economist)—President Leonid Kuchma has signed an order allowing Prime Minister Valeriy Pustovoitenko to take additional measures to ensure the timely provision of funds to the Pensions Fund and make immediate payment of pension debts.

Kuchma requested that Pustovoitenko order local administrations, enterprises and organizations to provide necessary help to veterans and invalids in preparation for winter in the form of agriculture products, fuel, registration and payment of living subsidies.

The Presidential order also requested that acting Prosecutor General Oleh Lytvak organize the inspection of relevant legislation concerning full payments to the Pension Fund by enterprises, institutions and organizations.

Meanwhile, Boris Zaychuk, the head of the Pension Fund, said January 1, 1998, is regarded as a realistic date for paying pensions owed by the state.

He confirmed that the total debt owed to the country's 14 million pensioners stands at 1.5 billion hryvnia (C$ 1.12 billion), promising that everything is being to ensure that these sums do not rise further.

Zaychuk blamed the problem on firms and companies who owe the Pension Fund Hr 2 billion in unpaid dues.

World Bank to give $1 billion annually

(Eastern Economist)—The World Bank intends to provide Ukraine with annual financial aid worth US$1 billion.

However, this is dependent on proper implementation of complex reforms, said the head of the World Bank office in Ukraine Edilberto Segura Sept. 3 during celebrations of the Bank's fifth anniversary of Ukraine's membership of this organization.

Segura confirmed that the Bank's Board approved 16 projects for Ukraine worth $2.2 billion in the last five years, of which 1.1 billion was disbursed, during the 1995-1997 period.

Ukraine is the sixth largest recipient of World Bank aid in 1997, receiving $989.6 million in credits and $220 million in guarantees.

Rada fails to increase powers

(RFE/RL)—Opposition proposals to increase the powers of the parliament have failed to win support in an initial vote, Unian reported on Aug. 28. The three proposals were aimed at boosting the authority of the legislature at the expense of the executive and judicial branches and included the power to override a presidential veto by a simple majority. The proposals also aimed to limit the powers of the Constitutional Court and give the legislature the right to interpret the law. Nationalist lawmakers and centrists loyal to President Leonid Kuchma had criticized the proposed changes.

UKRAINIAN PYSANKA FOLK FESTIVAL

Come Celebrate our 25th Anniversary Next Year
July 1, 2, 3, 4, 5, 1998
Vegreville, Alberta, Canada

For more information contact: Vegreville Cultural Association
Box 908, Vegreville, AB T9C 1S1.
Ph./Fax: (403) 632-2777; Website: http://www.digitalweb.net/vegca/

Congratulations on the Anniversary of Ukrainian Independence

PAMELA PAUL, M.L.A.
EDMONTON - CASTLE DOWNS CONSTITUENCY

"Helping to build Ukraine"

NADRA RESOURCES LTD.

wishes the Government & people of Ukraine much prosperity and happiness on the Sixth Anniversary of Independence

2931 Park Lane
Calgary, AB T2S 2L6
Ph: 243-6997 Fax: 287-9151

MYROSLAV FEDOROWICH
Congratulations on your promotion to CHIEF MASTER WARRANT OFFICER

B/General Marleau (EME) presenting Myroslav Fedorowich the Chief Warrant Officer Rank. Myroslaw has 28 years of service in the Canadian Military. He was stationed in Lahr, Germany and served in Bosnia, Visoko, Canadian Battalion.
With love from Dad, and your brothers and sister.
Mom would be very proud.

КАРПАТІЯ

CARPATHIA CREDIT UNION

Three Locations to serve you!

950 Main St.
Winnipeg, Manitoba
Ph.: (204) 989-7400

1341 A Henderson Hwy
Winnipeg, Manitoba
Ph: (204) 989-7411

80-2200 McPhillips St.
Winnipeg, Manitoba
Ph.: (204) 989-7444

or visit us at: *www.carpathiacu.mb.ca*

Congratulation on the Anniversary of Ukrainian Independence

CLASSIFIED

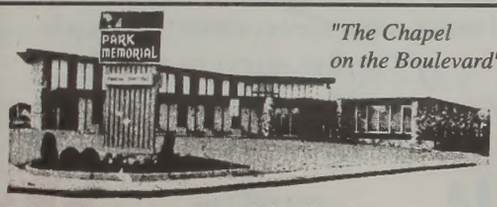
CANMORE - 4 bdr. 1800 sq. ft. house $700.00 weekly; 2 bdr. 900 sq. ft. $500.00 weekly. **BOOK NOW** for June, July, August & September. **Ph.: 472-0647 after 6 p.m.**

CHEREMOSH YARMAROK (UKRAINIAN MARKET) for Crafts, Costumes, White Elephant Tables, Dance Apparel, Baking, Props. Saturday, Oct. 4, 1997 10 a.m. to 5 p.m. to be held at St. Monica's School, 14710-53 Ave. Tables for rent -$10, Consignment - Cheremosh will host. To book tables, or arrange for Consignment call: Connie Berry: 456-0300 or Elaine Popowich: 475-0840.

ANNOUNCEMENT. Father Anthony Coniaris, noted popular theologian and professor of Eastern Orthodox studies, will keynote a major two-day Edmonton youth seminar, "Orthodoxy from the Inside Out," Sept. 19 and 20, at Fantasyland Hotel. Call Metanoia Ministries, **403-461-9935.**

PARK MEMORIAL LTD.

FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS



"The Chapel on the Boulevard"

9709 - 111th Ave.
Edmonton, Alta
(403) 426-0050
(24 hours)

Other locations:
Vegreville
Mayerthorpe
Smoky Lake
Wildwood
Lamont

Jerry Smolyk *President*
Bob Greschuk *General Manager*

- Prearranged Funeral Plans
- Crematorium on location
- Provincial, National and International Services
- Facilities also for Intimate Private or Infant or Memorial Services
- Monuments Available

FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1941

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

Якщо ні, то:

Купіть їм передплату на «Українські вісті»

«Українські вісті» подають дуже багату інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді. Тому, що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по-українськи. Тим способом можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні.

Заповніть, будь ласка, цю форму, а ми вислемо газету разом із повідомленням про подарунок.

Доручаю передплату на _____ примірників. Вишліть, будь ласка, на таку адресу:

Name: _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Це дарунок від: _____

ЦІНИ:

В Канаді:
1 рік (24 примірники): $30.00 (Кан.)
2 роки (48 примірників): $55.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])

Поза Канадою:
Такі самі ціни, але в американських долярах

Повітряною поштою:
Подвійні ціни як «Поза Канадою»

Наша адреса: **Ukrainian News**
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel: 488-3693; Fax: 488-3859

Відзначення Незалежності в Оттаві

Юлія Войчишин

Посол Фуркало з сен. Веланом.

В Посольстві України

В п'ятницю 22-го серпня зранку ішов дощ, було сіро і невесело, але чим ближче до обіду, зачало випогоджуватися. Цього дня між 12-ою і 2-ою годинами, Посольство України святкувало День незалежності України, на який були запрошені амбасадори різних країн, представники урядових кіл Канади, сенатори, парляментаристи та представники української громади. Попередні кілька років це свято відзначувано в резиденції і в городі резиденції амбасадора, що було б досить незручно цього дня в зв'язку з мокрою погодою. Але направи в будинку посольства недавно були закінчені і це перший раз свято відбулося в ньому. Цей будинок колись належав партії Нових демократів, був поділений на багато малих кімнаток та канцелярій і зовсім не був пристосований для потреб посольства. За проєктом архітектора Ореста Гуменного з Монреалю, прибудовано входову частину з коридором і фоє і поширено залю та змодернізовано будинок всередині. Спеціялісти з України виложили паркетну підлогу в залі у формі соняшника, що звертає увагу всіх своєю красою.

При вході до залі вітали людей усміхнені близнючки Дарія і Катерина Шемет в українських строях. На тлі канадського і українського прапорів Їх Екселенції Володимир і Ірина Фуркало в асисті військового аташе полковника Олександра Шемета і його дружини Вікторії вітали гостей. У залі попід стінами були уставлені столи з декоративно і зі смаком розташованими стравами. На підвищенні — буфет з напитками обслуговуваний двома працівниками амбасади. Солодке і овочі подавано з кавою при кінці. Щира гостинність і услужлива та чемна обслуга створювала гарний товариський настрій.

Тому що цього року з амбасади вибуло декілька дипломатів, то була нагода познайомитися з деякими новими. Новий радник у консулярних справах Віктор Лукошко вже в Оттаві з літа 1996 року, радник посланник Василь Корзаченко є тут з весни цього року, радник з економічних питань Ігор Винокуров, І-ий секретар з науки і технології професор Андрій Грєхов, військовий аташе полковник Олександр Шемет і 3-ій секретар асистент посла Андрій Марченко – це найновіші поповнення дипломатичного складу Посольства України в Оттаві.

На другий день, в суботу, 23-го серпня, оттавська газета *Citizen* помістила інтерв'ю з амбасадором Фуркалом під назвою *Growing up ex-Soviet: Ukraine is learning joys and perils of going it alone.* В ньому, в сконденсованій формі подано про тяжке минуле життя під совєтами, боротьбу України за незалежність, сучасні економічні проблеми та наявність корупції в країні. Все ж таки, на запитання кореспондентки чи незалежність виплатилася, відповідь амбасадора Фуркала була тверда – «так».

В українській громаді

В неділю, 24-го серпня вечером в залі *First Unitarian Congregation of Ottawa* відбулося відзначення 6-ої річниці незалежности України зорганізоване місцевим відділом Конґресу Українців Канади.

Ведучий вечора Богдан Клюфас привітав присутніх та покликав голову Відділу КУК проф. Володимира Шелеста до відкриття свята. В офіційній програмі присутні вислухали дві доповіді: українською мовою «Незалежність України та її Конституція» проф. Теофіля Кіса та "Ukraine: Re-Assessed" першого канадського ґенерального консула в Україні Нестора Ґайовського – англійською мовою.

Професор політичних наук Теофіль Кіс у своїй доповіді наголосив факт, що Конституція є однією з трьох перво-ознак державної незалежности країни. Інші дві — це своя територія з чітко визначеними кордонами та територіяльний суверенітет правово визнаний міжнародним співтовариством. На сьогодні Україна підписала угоди визначення кордонів між Польщею, Словаччиною, Угорщиною, Білоруссю та Румунією. З Росією має Україна складні стосунки, через домагання Росії про «спільні» та «прозорі» кордони, які обмежують територіяльний суверенітет України. Договір 31 травня ц.р. між президентами Кучмою та Єльциним може, на думку професора Кіса, довести до різнотлумачення кордонів України з Росією.

Оцінюючи Конституцію України, проф. Кіс ставить її поруч з іншими світовими конституціями, мимо того, що вона «пересипана політичними деклараціями та заявами про добрі наміри, які не відповідають реаліям життя...». Але, хоч Конституція прийнята, то Україна не живе і не діє на основі її. Треба щоб парлямент України прийняв ще більше 70-и законів, а дотепер прийнято тільки декілька законів пов'язаних з введенням в дію Конституції. Неприйнято законів про реформи парляменту, виконавчої влади, судової влади, прокуратури та правоохоронних структур, державної адміністрації, муніципальних структур, тощо. Конечними також треба уважати закон про політичні партії та новий закон про вибори, як і введення в життя конституційного закону про національну символіку. Усюди зустрічаються незастосування, недотримання та порушення конституційності України і є побоювання про знецінення самої Конституції.

У своєму огляді України в 6-у річницю її незалежності Нестор Ґайовський заявив, що політично Україна зробила великі поступи вперед прийнявши демократичний устрій, конституцію, нав'язавши добрі стосунки з сусідами. Уряд робить намагання вступу до Ради Европи як перший крок до членства в Европейському Союзі і НАТО. Але успіхи на міжнародному форумі не відзеркалюються такими ж успіхами на внутрішньому полі та в економіці. Згідно статистики України і Европейського союзу, економія України в 1996 році підупала до одної третини економічного розвитку 1990 року. Колишній ґенеральний консул пан Ґайовський твердить, що причиною цього є брак сильної національної еліти у всіх ділянках державного будівництва, як і факт, що капіталізм не приймається тому, що домінуючою культурою ще досі на верхах є совєтська доктрина з якою нема кому боротися. Він твердить: "The Soviet mind-set must be laid to rest. The promise of Ukraine must be awakened".

У своєму вітальному слові Надзвичайний і Повноважний Посол України Володимир Фуркало в імені Посольства України в Канаді привітав всіх присутніх з Днем Незалежності України. Відповідаючи попереднім промовцям він сказав: «Багато проблем стоїть сьогодні перед Україною в усіх сферах її життя. Однак, демократичний вибір країни незамінний. Україна, ставши на шлях реформування та побудови дійсно демократичної европейської держави, буде прямувати ним і надалі... Найголовніша запорука тому — незалежність.»

Окрасою урочистостей був блискучий виступ музикальної родини Кречковських з Торонта. Їм усім притаманні добра школа, високий професіоналізм, чудове розуміння і виконання музики. Емоційність Нелі, філософське заглиблення в музику Юрія та яскравість Олі, тримали слухачів у напруженні весь концерт в якому поряд з творами світових класиків Бетговена, Брамса, Шопена, оригінально і свіжо звучала музика українських композиторів Лисенка, Ревуцького, Колесси, Шукайла. Всіх присутніх зачарували досконалою грою на скрипках молоденькі віртуози Ірина та Марта Кречковські. Техніка виконання, досконалий звук, надзвичайне внутрішнє відчуття музики подарували хвилини справжньої насолоди.

U.S., Ukraine ministers rate Sea Breeze highly

(Eastern Economist)—The Sea Breeze-97 Ukrainian-American exercises ended Aug. 30.

The last day of exercises saw a joint Ukrainian-American naval battalion and forces from the Emergencies Ministry hold a peace-keeping operation.

The aim of the exercises was to providing humanitarian aid to the population of an imaginary Orange Republic hit by the effects of an earthquake, attempting to quell unrest and restore order.

First Deputy Defense Minister Ivan Bizhan rated the exercises as very beneficial. This is the first time that Ukraine has held peace-keeping exercises incorporating both marine and terrain sections simultaneously. The first stage was implemented at a very high level according to Bizhan, who noted later that both the naval and the land phases were executed the best.

He added that the most important part of the exercises was the marine part, where Ukrainian troops gained very useful experience. This was the first occasion that armed forces of countries located on the Black Sea held joint exercises which did not include aggressive intentions. Some military elements were also worked on as they were essential for peace-keeping.

Russia resented the exercises, clearly feeling threatened by what it considered military maneuvers, and called for Sea Breeze to be canceled. U.S. Ambassador William Miller confirmed US policy towards Ukraine lies in "full support of independence and Ukraine's territorial integrity."

The military aspect of Sea Breeze was undoubtedly successful, despite political controversy and protests. Miller confirmed that cooperation between the military sectors is "at the same level as in previous years."

He commented that the US views Ukraine as a "strategic partner," as confirmed by the fact that Ukraine signed a special partnership treaty with NATO.

The ships of participating countries were required to meet international environmental standards. An important condition was that the exercises provide no danger to the environment or public. The US covered the US $685,635 required for preparations.

Ukraine is participating more actively than any other invited country in military exercises within the Partnership For Peace Program. Sea-Breeze helped to enhance Ukraine's image and its role in promoting European stability and safety. The exercises have enabled Ukraine's military to improve its skills in preparation for multinational peacekeeping missions.

South African Foreign Minister makes historic visit

(RFE/RL/Eastern Economist)—South African Republic Foreign Minister Alfred Nzo concluded what he called a "historic" visit to Ukraine, Aug. 30.

The visit came three years after the two countries established diplomatic ties. Ukrainian Foreign Minister Hennadiy Udovenko said at a joint news conference with Nzo that the two discussed a wide range of issues aimed at strengthening relations in the political, economic, military, scientific and technological fields.

Nzo also met with President Leonid Kuchma, Prime Minister Valeriy Pustovoitenko and the ministers of defense, trade and industrial policy.

Nzo said his talks with Defense Minister Oleksander Kuzmuk were devoted to military cooperation agreements signed when South Africa's defense chief visited Ukraine earlier this year.

South Africa hopes to sell new technology for the extraction of coal and oil and to buy Ukrainian planes, as well as other military equipment and its companies may also mine copper and gold in Ukraine.

Both governments are currently considering some 20 bi-national documents, including agreements on the mutual protection of investments, preventing double taxation and transport.

The trip was the first made to Ukraine by a top level African politician.

On Aug. 29, Ukraine's foreign ministry announced President Kuchma is planning to visit South Africa late this year.

U.S. aid to be tied to corruption issue

(RFE/RL)—No matter what shape the final U.S. foreign aid bill takes before it is signed by President Bill Clinton, the measure is likely to include conditions on aid to Ukraine.

The House of Representatives on Sept. 5 approved a US$12.3 billion appropriation for foreign aid and other foreign operations for the financial year starting Oct. 1. The vote was 234-191. The U.S. Senate approved its version of foreign aid legislation earlier this Summer. The Senate appropriated $16.8 billion, about $100 million less than Clinton requested in his federal budget request.

Now, the House and Senate must get together on a final version of foreign aid legislation. The Congress will select a committee of Senators and Representatives that will work out the differences between the bills and submit a final text back to both chambers for approval. If it passes, it then goes to Clinton for his signature.

Both bills would trim the total amount of aid to the countries of the former Soviet Union. Clinton asked for $900 million. The legislation offers $625 million, with $225 million marked for Ukraine.

The House and Senate would also hold up about half the aid amount for Ukraine until it implements economic reforms aimed at ending corruption.

Kyiv wants closer ties with Japan

(RFE/RL)—Prime Minister Valery Pustovoitenko on Aug. 27 told a visiting Japanese parliamentary delegation that Kyiv wants closer links with Japan, AFP reported.

Pustovoitenko said Ukraine is particularly eager to encourage the creation of joint enterprises between the two countries in electronics, construction, and oil exploitation.

Juro Saito — the speaker of Japanese House of Councilors (the upper house of parliament), who was in Kyiv with seven other Japanese members of parliament — said Tokyo intends to help Ukraine with its economic and political reforms.

He added that Japan would like to set up a joint Ukrainian-Japanese research center to study the effects of the explosion at the Chornobyl nuclear power station.

Kuchma satisfied with BSF turnover

(RFE/RL)—President Leonid Kuchma said on Aug. 28 that he is satisfied with the pace of the turnover to Ukraine of part of the former Soviet Black Sea Fleet. Kuchma made the remark following talks with Russian Defense Minister Igor Sergeev in Kyiv, Interfax reported. Kuchma said Ukraine has no problems with the division of the naval force under the agreement signed by Moscow and Kyiv in May. Sergeev, who concluded a three-day visit to Ukraine on Aug. 28, said Russia is fully abiding by the transfer timetable. Under the May agreement, Russia is ceding part of the former Soviet Black Sea fleet to Ukraine, while Moscow has the right to use most of Sevastopol port over the next 20 years as the base of its Black Sea Fleet.

New planes impress at air show

(Eastern Economist)—At the Max '97 Third International Aerospace Exhibition Aug. 19-24 in Zhukovskoye near Moscow, Ukrainian aerospace technology was exhibited at the grand pavilion in the very center of the exhibition. Ukraine was represented by the AN-70 plane, which is unrivaled anywhere in the world," said Industrial Policy Minister Vasyl Hureyev. The Ukrainian pavilion showcased another new Antonov Design Bureau model, the AN-140 transport aircraft which will make its maiden flight shortly.

Newsbriefs

Suspect arrested in editor's murder

(Eastern Economist)—Police in Odesa arrested a suspect in the murder of the chief editor of Vechernyaya Odessa newspaper Borys Derevianko Sept. 1. They said he is a professional killer and has admitted his guilt. Odesa Interior Ministry department Chief Ivan Hryhorenko stated that the murder was connected with Derevianko's professional career. Derevianko was shot at close range August 11 on his way to the office. He had been shadowed for several days before the killing.

Attempt on mayor's life thwarted

(Eastern Economist)—An attempt on the life of Eduard Hurvits, Odesa's Mayor, was prevented Aug. 28-29. Unofficial sources state that on Aug. 28 at 9:00 pm, a total of six armed people were arrested by Odesa militia. The head of the Odesa oblast militia department Ivan Hryhorenko refused to comment as an official investigation is still going on. However, the Den' newspaper commented that the "incident was probably one of the first of its kind when a crime was prevented."

Nuclear safety conference in Ukraine

(RFE/RL)—An international conference on nuclear safety and security began in Odesa on Sept. 8, ITAR-TASS reported. Taking part in the meeting are representatives of several large Western firms, five Ukrainian nuclear plants, the Energoatom company, and Ukrainian government officials. Up to 48 percent of Ukraine's electricity is produced by nuclear plants. Because the nuclear industry suffers from a lack of funds, some facilities are unable to maintain safety standards and to replace outdated equipment. Among other things, the conference will discuss prospects for international cooperation in nuclear safety.

NASA deputy head to visit

(Eastern Economist)—NASA deputy head Arnold Nikogosian will arrive in Ukraine Sept. 15, Ukrainian National Space Agency General Director Eduard Kuznetsov announced Sept. 8. According to Kuznetsov, topics for discussion during Nikogosian's visit will include the final preparations for Ukrainian astronaut Leonid Kadeniuk's flight on the Space Shuttle and organization of direct communications between the two space agencies.

Teachers' strike continues

(Eastern Economist)—According to the Science and Education workers Trade Union, teachers of 62 Ukrainian schools have been on strike since the beginning of the new academic year. They are demanding payment of back wages.

Leftists issue threat

(Eastern Economist)—Parliament's Deputy Speaker Viktor Musiyaka, has confirmed that leaders of Communist, Socialist and Workers factions warned that they would insist that the new law on elections be based on the proportional voting system or a mixture of the majority and proportional voting systems. If that is not the case, these parties will not vote for new draft laws on taxation.

1998 Budget battles loom

(Eastern Economist)—Presidential Advisor Anatoliy Halchynskiy says the draft budget for 1998 will be passed in December. He emphasized that if the Verkhovna Rada so wished, the nine tax laws which will constitute the basis of the new draft budget could be approved in one day. However, Deputy Speaker Viktor Musiyaka, who discussed tensions between the executive and legislative branches of power with President Kuchma did not rule out the possibility of another budget crisis like the one in 1997.

Crimea situation "extremely difficult"

(Eastern Economist)—Permanent Presidential Advisor in Crimea Vasyl Kyseliov says that the economic situation in Crimea is "extremely difficult". According to Kyseliov, there will be a significant rise in left-wing activity in the autumn. He did not rule out the possibility of change in the composition of the Crimean Parliament's administration.

Clean hands set to continue

(Eastern Economist)—Newly-appointed Justice Minister Suzanna Stanik said she will continue implementing the Clean Hands anti-corruption campaign. She also said the law on state service should be amended to make it possible to call state employees to account for their actions. However, former Justice Minister Serhiy Holovaty says Clean Hands will not work "as this program served only to improve Ukraine's negative image in the world."

U.S. Coast Guard ship leaves Odesa

(Eastern Economist)—A visit to Odesa by a US Coast guard ship ended Aug. 27. The ship's captain John Crawly Jr. expressed satisfaction over the stay of the American crew. The "most exciting moments," according to him, were during Ukraine's Independence celebrations and communication with Ukrainian border soldiers. Cooperation between Ukraine's Southern Border troops and the US Coast Guard started three years ago.

AIDS rises in Odesa

(Eastern Economist)—The AIDS situation is worsening in Odesa Oblast. There are now 6,251 people diagnosed with the fatal disease, the vast majority of whom are drug addicts. Experts from the South Ukrainian AIDS Center believe the official figure makes up only one tenth of the real total.

UkrNafta to increase capital fund

(Eastern Economist)—The board of UkrNafta has announced plans to increase the company's authorized capital fund from 13.56 million hryvnia (C$10.14 million) to Hr 200 million. Shareholders will vote on the issue on October 8.

The size of the fund is increasing as a result of indexation. A total of 745,771,490 new shares with a face value of Hr 0.25 will be issued for the amount of the indexation. Shares will be distributed pro-rata to the number of shares held by shareholders in the authorized capital fund. The total number of shares will reach 800 million.

At present, 75.36 percent of UkrNafta's stock is owned by the state and 24.64 percent was sold to company employees and to legal and natural persons for privatization property certificates via certificate auctions.

Foreign investment increases

(RFE/RL)—Foreign investment in Ukraine totaled US$335.5 million during the first half of 1997, a 46.1 percent increase over the same period last year, reports Ukrainian Television citing the Statistics Committee.

The largest investors were the United States ($315 million), Germany ($165.9 million), the Netherlands ($160.2 million), Great Britain ($130.9 million), Cyprus ($116.4 million), Russia ($114.2 million) and Liechtenstein ($103.1 million).

Investments are mainly in the food industry, machine building, metal processing, finance and insurance, construction and construction materials production, and the chemical and petrochemical industries.

Investment policy to be goal oriented

(Eastern Economist)—Ukraine will set specific goals concerning its policies towards attracting foreign investment, said Science Minister Volodymyr Semynozhenko Sept. 3. He added that "our task is to create a system adapted to the Internet network and to define clear priorities and time periods for implementing specific projects." Semynozhenko called the space sector, plane-building, and the field of new materials and biotechnologies as the sector which will allow Ukraine to "make a breakthrough to the 21st century." He added that the funding of science projects has increased compared to 1996.

Your Business Advisor.

KPMG Edmonton has been serving clients in Alberta for more than 50 years. Canadian owned and managed, KPMG delivers a complete range of accounting, auditing, consulting, financial advisory and tax services to business, individuals, governments and not-for-profit organizations.

Contact KPMG, your personal & business income tax advisor, and financial planner.

Daniel A. Bilenki, CA
Senior Manager, Tax

100, 17410-107 Avenue
Telephone: (403) 429-7359
Fax: (403) 429-7379

www.kpmg.ca

Academic and Project Co-ordinator

The Position: The College has an opportunity for an Academic and Project Co-ordinator to work with the Business Division on the "Canadian Business Management Project in Ukraine", funded by the Canadian International Development Agency. Reporting to the Project Directorship, you will be part of a team responsible for the development, localization, and adaptation of a Management Studies Diploma and customized business training programs in Kyiv. You will recruit, select, and supervise the Canadian Subject Matter Experts, oversee the curriculum localization and adaptation in Canada, and organize and monitor the work of the Subject Matter Experts. This is a 2 year full-time term position, located in Edmonton.

The Person: Candidates should have relevant post-secondary training, a developmental approach, an entrepreneurial attitude and a business background. Knowledge of Canadian and Ukrainian social, economic, political, cultural and educational processes is also required. Skills in instructional design and curriculum leadership, project management, and adult education experience are essential. Fluency in Ukrainian and/or Russian language would be a definite asset.

Closing Date: September 19, 1997

REPLY IN CONFIDENCE QUOTING COMPETITION NO.: 97.09.073. PLEASE INCLUDE STARTING SALARY EXPECTATIONS.

We thank all applicants but advise that only those selected for an interview will be contacted.

Apply to:

Grant MacEwan Community College
7-278 City Centre Campus
10700 - 104 Avenue
Tel: (403) 497-5434
Fax: (403) 497-5430

Mailing Address:
Human Resources Department
P.O. Box 1796
Edmonton, Alberta T5J 2P2

Grant MacEwan Community College

Momentum starts drilling in Kolomyia

Business

(UkrNews)—A Canadian company has begun drilling in a field which houses the oldest commercial oil discovery in Europe.

Rick Hatala, President of Calgary-based Momentum Enterprises Inc., told Ukrainian News that drilling in the Sloboda field near the city of Kolomyia in Ivano-Frankivsk Oblast began Sept. 1.

Momentum has a joint venture called the Kolomyia Oil and gas Company "Delta" in partnership with two Ukrainian firms — AgroNafotGasTehService and VnipTransGas.

Hatala says the company plans to drill five to eight wells in the Sloboda field this year and the total investment in the project will be in the vicinity of US$6-8 million.

But the Sloboda field may be just the beginning for Momentum's plans in Ukraine, he added.

"The choice has been made for Momentum to develop oil and gas in Ukraine and Sloboda is just the first opportunity of many more we intend to pursue," Hatala said.

The company will be using Western technology new to Ukraine through which it expects to drill a well within two weeks instead of the 12 to 16 months it would take using existing Ukrainian technology, he explained.

The Sloboda field was first discovered in 1771 while prospectors were drilling for salt.

In was developed during the 1800's through crude technology and only at shallow depths.

The field was destroyed by Soviet partisans during World War II and abandoned shortly afterward.

Momentum is now redeveloping it at much deeper depths — as much as 1200 metres.

"This field has waited 225 years for Momentum Enterprises to come and develop it," Hatala said.

He added that estimates of reserves for the field are not known yet.

GSE to upgrade Rivne NPP

(UkrNews)—American GSE Systems, Inc. has announced that its GSE Power Systems, Inc. subsidiary has been awarded contracts totaling approximately US$7.5 million to build and upgrade simulators in Ukraine and Russia.

Pacific Northwest National Laboratory (PNNL), has awarded GSE contracts valued at over $6 million under the US Department of Energy's international nuclear safety program aimed at improving the safety of Russian-designed reactors. Under one of the contracts, GSE will provide the simulation technology and manage various local Ukrainian companies in building a full-scope simulator for Unit 3 of the Rivne Nuclear Power Plant in western Ukraine.

The other contract involves the development and delivery of a display-based analytical simulator for the Balakovo Nuclear Power Plant in Russia.

"Upon completion of the PNNL contract for Rivne, GSE will have built simulators for each of the five civilian reactor sites in Ukraine," stated Jerry Jen, Senior Vice President.

U.S. finances 2 Ukrainian coal projects

(Eastern Economist)—First Deputy Coal Minister Yaroslav Pidhainyi and William Green Miller, U.S. Ambassador to Ukraine, signed an agreement last month providing Ukraine with two grants with a total value of US$975,000 for carrying out feasibility studies for two projects in the coal mining industry. The grant will be given by the U.S. Governmental Agency for Trade and Development.

The grants will be used for feasibility studies concerning the mining of coal from slime tanks and one on using methane as well as other gases produced during the mining of coal from coal seams to produce electricity.

A press release made by the US Embassy in Kyiv confirms that the projects are meant to support the recent decision made by the Supreme Council to double the volumes of electricity produced through more efficient utilization of fuel and power resources by the year 2010. The grants given by the U.S. Government will cover 70-80% of the project's cost, with the rest being financed by Ukraine's Coal Ministry. Congress has approved total assistance to Ukraine to the value of $225 million in 1997.

Small business growth stagnant

(Eastern Economist)—There are 300,000 small and medium sized businesses in Ukraine, of which only a third actually trade.

Economic experts agree that the sum should be nearer 2.5 million operational businesses.

However, in the last two years the development of small businesses has come to a standstill in Ukraine, claims the vice-president of the Union of entrepreneurs of small, medium and privatized businesses, Viacheslav Bykovets.

He lays the blame fairly and squarely on the lack of government support. The state program for development of small businesses for 1997-8 is not being carried out. As a result, the contribution made by small businesses to the country's GDP stands at a paltry seven percent.

The Union proposes that the state eases present tax legislation and duly passes a law on the development of small businesses, together with a set of other relevant legislative acts.

OkhtyrkaNaftoGas separated from UkrNafta

(InfoBank)—The Cabinet of Ministers of is backing a proposal put forward by the Sumy Oblast State Administration to turn OkhtyrkaNaftoGas into an open joint stock company. According to the Government regulation, OkhtyrkaNaftoGas, currently a subsidiary of the national UkrNafta, is to be separated from UkrNafta's property complex by Jan. 1, 1998. The state will continue to own 51% of the new joint stock company. Of UkrNafta's six production subdivisions, OkhtyrkaNaftoGas is the most profitable. Almost a half of oil and nearly a third of the natural gas produced by UkrNafta in 1996 came from OkhtyrkaNaftoGas.

Grain union could be formed

(Eastern Economist)—Ukraine's Agricultural Entrepreneurs League and National Agriculture Commodities Association have declared their intentions to create a Ukrainian Grain Union. League President Leonid Kozachenko stated that the aim of the newly-created organization is to improve the operation of the Ukrainian grain market. More than 800 organizations-traders are eligible for membership of the new union according to Kozachenko. National Agriculture Commodities Association President Anatoliy Danylenko commented that there is a need to attract not only traders but also agriculture manufacturers.

First cattle auction planned

(Eastern Economist)—The Dniprovska Commodities Exchange is planning to hold an auction of live cattle.

This is the first attempt of its kind, since cattle was previously sold only through agreements between buyer and seller.

According to Dniprovska Commodities Director Serhiy Sakevych, the main advantage of this method over the existing system is that the contractual conditions are guaranteed by PrivatBank's Accounting Chamber, which is cooperating with the Exchange.

This auction is the first agricultural auction for the period of Ukraine's independence.

Rada puts off discussion to restore tax breaks for JVs

(Eastern Economist)—The Verkhovna Rada on Sept. 9 approved the first reading of the law on changes to the law on enterprise profit tax taking account of proposals from its Banking and Finance Committee.

Discussion of a number of articles, including those on depreciation payment norms and the renewal of tax privileges for joint ventures, were postponed to the second reading.

The Cabinet had proposed that tax privileges for joint ventures be renewed and the basic assets depreciation rate be lowered from 0.7, as the law currently specifies, to 0.5 until the end of 1997.

Banking and Finance Committee member Volodymyr Nemyrovskiy said that renewal of benefits for joint ventures could be discussed only once the effectiveness of their operations had been evaluated.

He pointed out that 50% of joint ventures carry out trade and intermediary operations, 35-40% operate on the energy market, and only 5% are actually involved in manufacturing.

The Cabinet's version of alterations to the calculation of tax for legal entities possessing subsidiaries and branches was also turned down.

The Banking and Finance Committee's proposal will be considered in the second reading. The Committee suggested that the amount of the tax be made proportional to the amount of gross expenditures and depreciation charges incurred by each subsidiary or separate branch as a result of its business activity.

UEC

Ukraine Enterprise Corporation

"Investing in the future of Ukraine"

Celebrating the Independence of Ukraine

Listed on The Alberta Stock Exchange
Symbol: UKN

P.O. Box 315, Aetna Tower
Toronto, ON M5K 1K2

Tel: (416) 814-3020
Fax: (416) 814-3024

AvtoZaz calls for auto production law

(Eastern Economist)—The Zaporizhia Joint Venture AvtoZAZ will produce five models of car, it was announced at a press-conference, Sept. 8.

These include the modernized Tavria, three Daewoo models — the small Lanos and the medium-sized Nubira and Leganza — and the Opel Astra, which is manufactured by US General Motors.

By the year 2000, production is expected to reach 130,000 cars a year, and in ten years' time — 250,000-300,000.

Press conference participants noted that the process of creating the JV was being impeded by the fact that the Verkhovna Rada had still not passed a law on stimulating automobile-production in Ukraine. The second reading of the law is scheduled to be discussed in the first half of October.

AvtoZAZ Deputy General Director Mykola Lastovetskiy said that the law would allow Ukraine's car-building sector to be preserved and would provide about 500,000 jobs.

"If the law is not passed, the JV will not be set up," Lastovetskiy warned.

Daewoo Ukraine president Li Pin Cho said that the Rada "cannot fail to approve the law." He said that if the law was passed the plant would start production of the new models by the end of the year.

He pointed out that implementation of the joint project between AvtoZAZ and Daewoo would provide Ukraine with cheap and up-to-date cars. He said half the cars produced by the JV would be distributed in different regions of the world through Daewoo's international network.

AvtoZAZ Technical Director Mykhailo Herasko said, "At present, it is not profitable for Ukraine to produce cars and cheaper to import them." Therefore, he insisted that a law on stimulation of car manufacturing in Ukraine providing benefits for domestic producers and making the sector profitable had to be approved.

According to Li Pin Cho, Daewoo has invested US $4 million on its advertising in Ukraine this year.

What are you **looking** for?

TELUS™

Air Ukraine buying 3 Airbuses

(Eastern Economist)—The signing of a contract between the Air Ukraine and Airbus Industrie on the purchase of three planes produced by the consortium is expected in the near future, says Air Ukraine President Serhiy Maliutin. Maliutin said Sept. 2 that acquisition of the new planes and company restructuring will enable Air Ukraine to "become one of the world's most recognized airlines." The value of the contract is US$150 million. The planes are to be delivered by the year 2000. They will be used on the most profitable flights with the biggest flow of passengers.

Business Briefs

Privatization plans announced

(RFE/RL)—The State Property Fund has said shares in 58 state-owned companies will be sold this month on the nation's "over-the-counter" stock market, Bloomberg Business News reported on Sept. 4. A fund said the initial package of shares has an estimated value of some US$2.1 million. It also pledged to sell shares in 139 companies, valued at $27 million, in October. Plans are currently being drawn up to sell some of the country's largest companies, including firms in the energy, petrochemical, and metallurgy sectors.

U.S. approves guarantees

(Eastern Economist)—The US ministry of agriculture has approved a decision to provide credit guarantees worth US$35 million. American produce will sold to Ukraine under export program GSM-102. The agriculture exporter can apply to sell cotton, wheat, flour, fish, oil, vegetables, fruit or milk products. The program does not define specific prices of sale aiming at providing sellers and buyers with most flexibility in choosing volumes of financial operations.

UIA Fetes anniversary

(Eastern Economist)—A Boeing-737-200 will be delivered to Ukraine International Airlines in November when the company celebrates its fifth anniversary. UIA spokesperson Natalia Bilokon' says the company plans to broaden its geographic range by opening a number of new routes to CIS countries, Italy, Germany and Northern Europe. UIA expects to make an operating profit of US$4 million for 1997.

Harvest up 32%

(Eastern Economist)—Crops harvested in 1997 exceed figures for 1996 by 32 percent confirmed the Ministry of Statistics. As of Aug. 25 10.6 million hectares of grain crops had been harvested. This constitutes 88.5 percent of sowed territory. To date, 27.3 million tons of grain have been harvested. Average productivity stands at 26.5 centners/ha.

Sugar crop up

(Eastern Economist)—This year's sugar crop is likely to total 24 million tons, a rise of 1 million over last year. Sugar production is likely to total 3 million tons, a rise on last year's total of 2.7 million.

VENTURE CAPITAL IN UKRAINE

INVESTMENT OFFICER

The Western NIS Enterprise Fund, an early stage venture capital fund, seeks an investment officer to join the investment staff in the Fund's main office in Kyiv, Ukraine. Candidates should have three to five years experience in corporate finance, an MBA or equivalent, and an interest in working with local managers to develop growth strategies for their companies. Responsibilities would include identifying investment prospects, structuring and negotiating transactions, monitoring investments, and recommending exit strategies. Work experience in emerging markets and fluency in Russian or Ukrainian would be advantageous.

The Western NIS Enterprise Fund, capitalized initially with $150 million, invests in small- and medium-sized private enterprises in Ukraine, Moldova and Belarus. The Fund's strategy is to identify the best companies operating in what are expected to be the fastest growing sectors of these emerging economies. The Fund provides portfolio companies with capital and the necessary management tools to evolve from entrepreneurial ventures to professionally managed companies. The Fund currently has a portfolio of eighteen companies operating in a variety of industries.

Western NIS Enterprise Fund

Interested parties should submit a cover letter and a resume to Harold J. Schroeder, Chief Investment Officer, in New York at (fax) 212-556-9321 or (e-mail) resume@wnisef.org.

Ukraine wins 2 medals in world wrestling championship

Ukraine's Eldar Asanov won a silver medal in the 85 kilogram class, while Olympic bronze medalist Zaza Zozirov took bronze in the 69 kg. competition at the world freestyle wrestling championship in Kransoyarsk, Russia, Aug. 31.

In the closest final of the day, he lost to Les Gutches of the United States on the referee's decision, reported Reuters.

Asanov went ahead 1-0 after one minute 15 seconds of the match when he executed a takedown.

But with neither wrestler able to score the necessary three points the match went into overtime and the American, who earlier eliminated Olympic champion Khadzhimurad Magomedov of Russia, levelled the score with one minute 16 seconds remaining.

The Ukrainian, who already had two cautions for passivity, needed a quick point and charged forward but Gutches was able to hold the score at 1-1 until the end and was declared the winner.

Zozirov beat Igor Kuleev of Uzbekistan for his medal.

One bronze in World Gymnastics

(UkrNews)—Missing two of its top competitors, including Olympic all-round and floor champion Lilia Podkopayeva, Ukraine managed to win just one bronze medal at the World Gymnastics Championships held in Lausanne, Switzerland, Sept. 1-7.

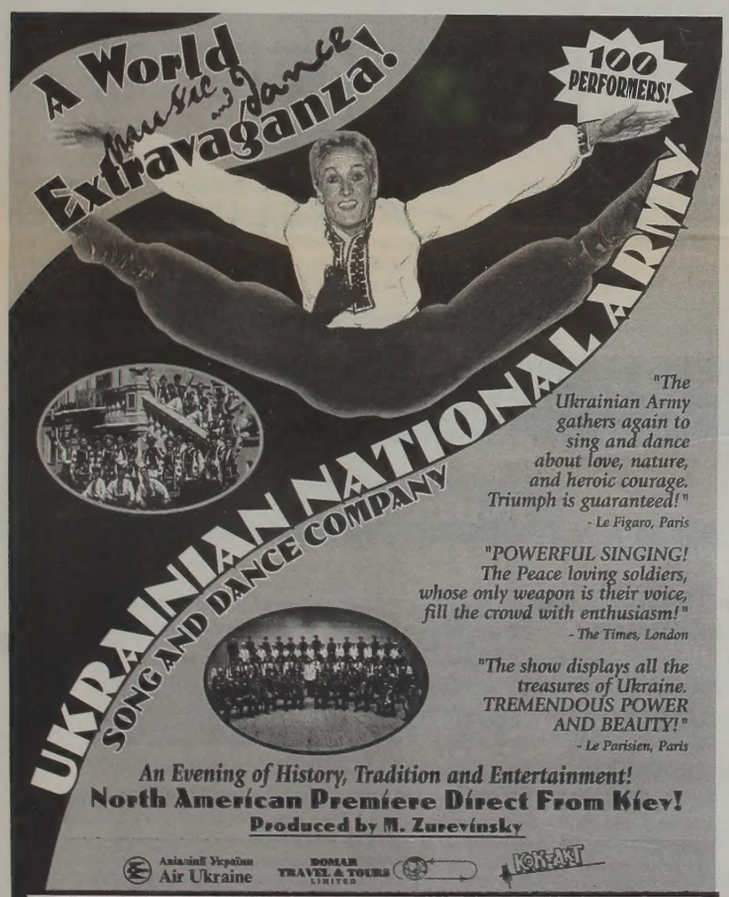
With Podkopayeva was forced out with an inflamed left Achilles tendon, while promising newcomer Viktoria Karpenko was sidelined with two broken fingers.

Alexander Beresch took the sole medal in the high bar event with a score of 9.635. Jani Tanskanen of Finland was first with 9.700 and Jesus Carballo of Spain second with 9.675.

In the women's team event, Ukraine came close to a medal finishing fourth behind Romania, Russia and China.

Also finishing fourth was Lioubov Sheremeta in the uneven bars. Teammate Olha Teslenko was seventh in the same event.

Teslenko also was fifth in the balance beam, while Sheremeta finished seventh in the women's floor exercise. Valeriy Perechkoura was fifth in the men's floor exercise, while Roman Zozulia and Valeriy Honcharov finished sixth and seventh in the men's vault.



Canadian Tour	City	Venue	Phone
September 14th	OTTAWA	Centrepoint Theatre*	(613) 727-6650
September 16th	OSHAWA	Eastdale Collegiate Aud.	(905) 571-4777
September 17th	KINGSTON	Grand Theatre	(613) 530-2050
September 18th	LONDON	Centennial Hall	(519) 672-1967
September 19th	WINDSOR	Chrysler Theatre	(519) 252-6579/800-387-9181
September 20th	HAMILTON	Hamilton Place	(905) 645-5000
September 21st	TORONTO	Roy Thomson Hall*	(416) 872-4255
September 23rd	KITCHENER	Centre in the Square	(519) 578-1570/800-265-8977
September 24th	NORTH BAY	North Bay Arts Centre	(705) 474-4747
September 25th	SAULT STE. MARIE	White Pines Auditorium	(705) 945-7299
September 26th	THUNDER BAY	Thunder Bay Auditorium	(807) 684-4444
September 27th	WINNIPEG	Pantages Playhouse Theatre	(204) 780-3333
September 29th	BRANDON	Centennial Auditorium	(204) 728-9510
September 30th	YORKTON	Anne Portnaff Theatre	(306) 783-4749
October 1st	SASKATOON	Centennial Auditorium	(306) 938-7800/800–970-7328
October 3rd	REGINA	Centre of the Arsts	(306) 525-9999/800-667-8497
October 4th	LETHBRIDGE	Lethbridge Comm .College	(403) 329-7328
October 5th	CALGARY	Calgary Centre of the Arts	(403) 777-0000
October 6th	EDMONTON	Jubilee Auditorium	(403) 451-8000
October 8th	VICTORIA	Royal Theatre	(250) 386-6121
October 9th	KELOWNA	Community Theatre	(250) 860-1470
October 10th	VANCOUVER	Queen Elizabeth Theatre	(604) 280-4444

Ukraine second best at World University Games

Vitrichenko leads team with five medals

Sports

(UkrNews)—Ukraine swept through the World University Games, held Aug. 21-31 in Catania, Sicily, finishing second only to the United States in the standings.

Ukrainian athletes took a total of 17 gold medals, six silver and four bronze, just behind the United States with 20 golds, 19 silvers and 22 bronze.

Third was Japan with 14 golds eight silvers and 11 bronze.

Rhythmic Gymnast Olena Vitrichenko led the way for Ukraine, taking four golds and one bronze.

Olympic bronze medalist Vitrichenko triumphed in the women's final and took additional golds in the rope, ribbon and hoop. The last two she shared with Tatiana Ogryzko of Belarus and Eva Serrano of France. Both her and Serrano had the amazing scores of 9.991 in the hoop.

She also added a bronze medal in the clubs competition.

Fellow Ukrainian Tatania Popova took fifth place in the hoop and ribbon and sixth in the women's final.

Swimmer Denis Silantiev had a pair of golds, taking the men's 100 metre butterfly in 53.73 seconds, and the 200 in one minute 59.67 seconds. Teammate Ihor Snitko took another swimming gold, this one in the 800 metre freestyle where he clocked in at 8:05.13.

From the women's swim team, Svitlana Bondarenko added a gold in the 100 metre breaststroke, edging out double Olympic champion swimmer Penny Heyns of South Africa at one minute 10.02 seconds, and a silver in the 200 metre where she was behind Masami Tanaka of Japan.

PHOTO — ROMAN PETRIW
Olena Vitrichenko

Track and Field events saw many Ukrainians rise to the occasion. Tatiana Terechtchouk won the women's 400 hurdles with a time of 54.91 seconds.

In the women's long jump Olena Shekhovtsova won with a distance of 6.78 metres, while teammate Victoria Verchinina was second with 6.44 3.

In the triple jump final Olena Hovorova took the gold with a hop, skip and jump for 14.23 metres. Olena Khlousovith was sixth with 13.62.

Anjela Kravchenko added a silver in the 100 metres final, running behind Ekaterini Thanou of Greece.

The men were good for a gold when Yuri Bilonih won the shot put with a third round throw of 20.34 metres and a silver when Vadim Kolesnik came second to Olympic champion Balazs Kiss of Hungary in the hammer throw.

Fencing proved to be another category where the Ukrainians excelled. Ukraine beat Cuba for the men's team foil gold and Hungary for the men's epee team gold, while Vadym Huttsayt won the men's individual sabre title.

Serhiy Holubytsky added a silver in the individual foil, where he lost 15-13 to Cuban Rolando Tucker in the final.

Several athletes finished just out of the medals including Olha Leonova in the women's platform dive, Olena Antonova in the women's discuss, Anjela Balakhonova in the women's pole vault, Alexander Yourkov in the men's decathlon and the soccer team which lost the bronze medal playoff to the United States by a 2-1 score.

Medals standings at the World University Games

	G	S	B
United States	20	19	22
Ukraine	**17**	**6**	**4**
Japan	14	8	11
Russia	10	14	10
China	10	9	7
Italy	7	14	10
Cuba	7	11	4
Hungary	7	4	1
South Korea	5	2	3
Slovakia	4	0	2
Romania	3	4	6
Belarus	3	2	3
Brazil	3	2	1
France	2	4	6
Australia	2	3	5
South Africa	2	2	2
Germany	2	1	8
Taiwan	2	1	1
Britain	2	0	3
Nigeria	2	0	0
Czech Republic	1	4	4
Mexico	1	2	1
Netherlands	1	2	1
Poland	1	1	5
Greece	1	0	0
Canada	**0**	**4**	**4**
Jamaica	0	2	1
Portugal	0	1	1
Kenya	0	1	1
Belgium	0	1	0
Israel	0	1	0
Spain	0	1	0
Austria	0	0	3
Bulgaria	0	0	1
Cyprus	0	0	1
Croatia	0	0	1
Slovenia	0	0	1
Qatar	0	0	1

Germany overtakes Ukraine

(UkrNews)—Germany exploded for four goals in the second half before 43,000 cheering fans in Dortmund, Sept. 10, to blank Armenia 4-0 and overtake Ukraine in the European Group Nine qualifying round with just one game for each team to play.

Germany now leads Ukraine by two points and the only way for Ukraine to catch up would be for the Germans to lose to last-place Albania next month — a highly unlikely prospect for the reigning European champions who have been unbeaten in all their games during this round.

Only the top team in each of the nine groups and the second-place team with the best record automatically qualify for World Cup '98 in France. The eight other second-place teams play off in home and away series. The four winners then advance.

While Ukraine is now in second place, Portugal, which almost defeated Germany four days earlier in Berlin when the home side scored the equalizer with only nine minutes left to play, is breathing down Ukraine's neck.

Portugal's remaining games is with Northen Ireland, which on Sept. 10 had the dubous distinction of being the only team to lose to Albania, going down 2-1. Ukraine's match is in Armenia, who held them to a 1-1 tie earlier in Kyiv.

Ukraine must win this match as another tie coupled with a Portugal win would place the team in third place and out of contention.

A win would clinch second place for the blue-and-yellow squad as teams get three points for wins and only one for draws.

European Group 9 Standings

	GP	W	T	L	GF	GA	Pts
Germany	9	5	4	0	19	6	19
Ukraine	**9**	**5**	**2**	**2**	**8**	**6**	**17**
Portugal	9	4	4	1	11	4	16
Armenia	9	1	5	2	8	15	8
N. Ireland	9	1	4	3	7	10	7
Albania	8	0	1	7	5	17	4

Remaining matches: Oct 11 - Germany v Albania Oct 11 - Armenia v Ukraine Oct 11 - Portugal v Northern Ireland

Crash costs gold

Ukraine lost its chance at a gold medal in the men's 4,000 metres team pursuit title at the world track championships in Perth, Australia, Aug. 30, when the cycling team crashed into each other.

The Ukrainians were ahead of the Italians by 1.5 seconds when Alexander Fedenko fell after his front wheel clipped the bike of leading rider Alexander Klimenko.

Fedenko crashed heavily, bringing down team-mates Sergei Matveyev and Alexander Simonenko and ruining Ukraine's bid to win their first ever gold medal in the event.

The Italian quartet of Andrea Capelli, Cristiano Citton, Andrea Collinelli and Mario Benetton cruised past their stricken rivals to finish in four minutes 10.225 seconds.

"The race was very fast and the pace proved too much for them (Ukraine) to keep their form and discipline," said Collinelli, the Olympic individual 4,000 metres pursuit champion.

Cascade Travel Ltd.

3819 Sunset St. Burnaby, B.C., Canada V5G 1T4
Tel.: (604) 430-5454; Fax: (604) 430-2244

CELEBRATE THE ANNIVERSARY OF UKRAINIAN INDEPENDENCE

In addition to specializing in group and individual travel to Ukraine, Cascade Travel provides a full range of travel services to meet all your personal and business travel needs.

Dynamo advances to European Champions' League

Dynamo Kyiv lost 1-0 at home to Danish champions, Aug. 27, but the margin was still enough to carry them on to the European Champions' League for the first time since 1995, when they were disqualified for trying to bribe a referee.

Having beaten Brondby 4-2 in the previous match in Denmark, Dynamo won 4-3 on aggregate score.

Soren Colding scored the game's only goal as he rifled home a knock-on from a corner during a rare period of Brondby pressure in the first half.

However, neither side's attack really got into gear on the slippery surface that rainswept night and there were few more moments of drama.

The biggest cheer of the night went to the news Dynamo's old Soviet rivals, Spartak Moscow, had been knocked out.

Dynamo now advances to Group C of the 1997-98 European Champions' League, which also includes PSV Eindhoven (Netherlands), Newcastle United (England) and Barcelona (Spain)

Teams play each other twice in home-and-away games.

Winners of each of the six groups and two best second-placed teams qualify for the quarter-finals.

Sports Briefs

Two bronze in rowing

(UkrNews)—Ukraine took two bronze medals at the the rowing world championships which ended Sept. 7 in Aiguebelette, France. The team of Olena Ronzhina, Inna Frolova, Svitlana Maziy and Diana Mietakhutdinova finished third in the women's quadruple sculls behind Germany and Denmark. In the men's quadruple sculls, Olexander Marchenko, Alexander Zaskalko, Oleh Lykov and Leonid Chaposhnikov were behind Italy and Germany.

Two medals at meet

Inha Babakova won a gold medal in the women's high jump with a height of 1.97 metres at an international athletics meeting in Gateshead, Eng., Sept. 7. Olena Hovorova took the bronze in the triple jump.

Poltava out of UEFA Cup

First-half goals from Par Zetterberg and Enzo Scifo brought Belgian side Anderlecht a 2-0 win over Poltava on Aug. 26 and ensured they advanced to the first round proper of the UEFA Cup with a 4-0 aggregate win. Swedish international Zetterberg opened the scoring with a powerful free kick in the 31st minute and, 12 minutes later, Scifo headed home the second.

Ukrainian Premier Soccer Division
Standings September 2nd, 1997

	GP	W	T	L	GF	GA	Pts
Dynamo, Kyiv	6	6	0	0	19	2	18
Shakhtar, Donetsk	7	5	0	2	16	7	15
Nyva, Ternopil	7	5	0	2	13	5	15
Prykarpatya, Ivano-Frankivsk	9	4	2	3	19	11	14
Metalurh, Donetsk	9	3	5	1	8	4	14
Dnipro, Dnipropetrovsk	6	4	1	1	13	3	13
Chornomorets, Odesa	8	4	1	3	13	10	13
Karpaty, Lviv	9	4	1	4	7	10	13
Metalurh, Zaporizhia	7	3	1	3	12	11	10
Vorskla, Poltava	7	3	1	3	11	15	10
CSKA, Borysfen	9	3	1	5	10	11	10
Zirka, Nibas	8	3	1	4	8	14	10
Kryvbas, Kryviy Rih	8	2	2	4	5	10	8
Tavria, Simferopol	8	2	1	5	7	13	7
Metalurh, Mariupol	8	1	1	6	7	25	4
Torpedo, Zaporizhia	8	0	2	6	3	20	2

Modern Technology Linking Our Communities Together!

North America's Ukrainian TV

KOH-AKT

N.Y. City
Back in September
New York

New Jersey
Back in September

Ottawa
City-TV
Sun. 2:00 PM
Toronto

Sacramento
RCC Ch 20
Sat. 10:00 PM

Thunder Bay
CHFD
Sun. 12:00 PM

Chicago
WFBT
Sat. 4:00 PM

- News from Ukraine
- Youth Segment
- Community News
- Arts
- Travel
- Entertainment
- Business
- Sports
- Kid's Corner

Edmonton
Access TV
Saturday 2PM

Winnipeg
CKY
Sat. 11:00 AM

Vancouver
RCC Ch.4
Sunday 8PM

Saskatchewan
SCN

KOH-AKT

Coming Soon...
MONTREAL
WASHINGTON - FLORIDA
PHILADELPHIA - PITTSBURGH - DETROIT

Connect your community to the Network!
CALL Jurij Klufas at: 1-(416) 410-1155

Sri Lankan official sacked over Ukraine helicopter deal

(JF Monitor)—Sources in Ukraine may have been willing to supply aircraft to both sides in the bitter civil war in Sri Lanka.

On Aug. 27 a top Sri Lankan Air Force officer, Vice Marshal Elmo Perera, was removed from his post for allegedly participating in a scheme to buy several armed Mi-24 attack helicopters from Ukraine and then turning them over to the rebel Liberation Tigers of Tamil Eelam.

Perea had been in charge of purchasing foreign aircraft for the Sri Lankan Air Force and it was suggested that he stood to make a profit in the secret deal. Several other participants were arrested earlier this month at the Colombo airport after returning from Kyiv.

Last year Ukraine sold several Mi-17 helicopters to the Sri Lankan government, along with four An-32 transports.

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

Subscribe to Ukrainian News

PRICES:

In Canada: 1 Year (24 Issues) $30.00 (CND) (GST included)
2 Years (48 Issues) $55.00 (CND) (GST included)
In the U.S.A: Same schedule as above, except in U.S. Dollars
Outside Canada and the U.S.A: Twice the U.S.A rate

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:
Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____
Address _____
City _____ Prov. _____ P.Code _____

Udovenko puts positive spin on Moscow meeting

(JF Monitor)—Ukrainian Foreign Minister Hennadiy Udovenko conferred on Aug. 26-27 in Moscow with his Russian counterpart, Yevgeny Primakov, and, separately, with Russian Prime Minister Viktor Chernomyrdin and presidential administration deputy head Sergei Yastrzhembsky.

Both sides described the meetings — and also talks held the preceding day by economic experts — as "constructive and friendly" and marked by "mutual understanding."

However, they were unable to announce any progress on the specific issues included on their agenda.

In response to one long-standing Ukrainian concern, Primakov announced merely that the demarcation of the Russian-Ukrainian border "is not a matter for today, to put it mildly." The bilateral border-delimitation commission will hold another meeting next month.

Udovenko, meanwhile, expressed disappointment over the decline in bilateral trade, caused mainly by Russian customs duties on Ukrainian sugar and alcohol and excise taxes on other Ukrainian exports. Chernomyrdin agreed only to ask Russia's economic ministries to "clarify these matters." Primakov made a passing swipe at the NATO-sponsored Sea Breeze-97 naval exercise in Ukraine.

The Russian side agreed with Udovenko on the need to speed up parliamentary ratification of the interstate treaty signed by Presidents Boris Yeltsin and Leonid Kuchma on May 31. This would seem to amount to a signal to Russia's Duma, whose approval of the treaty is far from certain. It was further agreed in principle that Kuchma would pay an official visit to Moscow sometime in January or February.

Although the meeting's purpose was to review bilateral relations since the signing of the Yeltsin-Kuchma treaty, the talks stumbled on issues that predate the treaty. Moscow has resisted the delimitation and demarcation of borders with Ukraine — as with the other neighboring ex-Soviet countries —and departed from the 1995 free trade agreement with Ukraine in the interest of Russian producers. However, the Aug. 26-27 talks marked an advance from abstract to practical discussions and an improvement in the atmospherics and psychology of relations in comparison to similar meetings held before the signing of the Black Sea Fleet agreement and the interstate treaty.

Udovenko in particular cast the Moscow meeting in the best possible light. He also hinted that one reason for his effort is related to Ukraine's relations with the West. "Wherever President Kuchma meets with foreign leaders or ministers, the first question is: 'What are your relations with Russia?' When we say that 'such and such documents have been signed,' the response is indeed very positive from the world community. In this vein we agreed today to continue energetically to cooperate in every area."

UN Commissioner discusses Tatar issue

(Eastern Economist)—United Nations High Commissioner for Refugees Sadako Ogata met Ukrainian Foreign Minister Udovenko and Prime Minister Valeriy Pustovoitenko to discuss Ukrainian refugee laws and the issue of Crimean Tatars, Sept. 3.

They were deported to Central Asia in 1944 on Stalin's orders and invited back to Crimea by independent Ukraine in the early 90's. However, the current economic crisis make the living conditions of the 260,000 Tatars who returned to Crimea harsh.

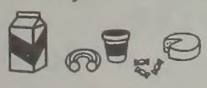
After talks with Udovenko, Ogata told journalists that the UNHCR will finance a US$2.45 million assistance program for the Tatars. She also praised Ukraine's revised law on citizenship and attitudes towards the problem of refugees.

Ogata added that she hopes Ukraine will sign up to the 1951 Geneva Convention on the status of refugees because by then, the corresponding legal base should be ready in Ukraine.

Your Ukrainian Connection

FOOD PARCELS

Custom make your own food parcel.

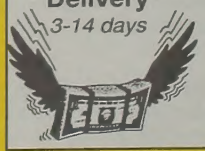


More goods available from our free catalogs. To receive one call toll free:
1-800-518-5558

Door to Door Delivery 1-4 weeks

CURRENCY TRANSFER

Hand to Hand Delivery
3-14 days



We Transfer & Deliver US & Canadian dollars to Ukraine, Belarus, Moldova, Russia & Baltic States.

Express Delivery
24-48 hours

CARGO

Door to Door Service

MEEST Alberta Ltd. & MEEST Travel

10834-97 Street, Edmonton, Alta. T5H 2M3; Tel.: 1-403-424-1777, 1-800-518-5558; Fax: (403) 421-7134
Email: meest@compusmart.ab.ca *Visit our web page at http://www.compusmart.ab.ca/meest*
Luba Kowalchyk — Western Regional Manager

COURIER SERVICE

- Documents
- Letters
- Gifts

Door to Door Services

MEEST TRAVEL OFFERS INDIVIDUAL OR GROUP TRAVEL TO UKRAINE

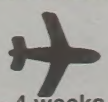
You can stay on your own with your family, have your own custom designed tour or use one of MEEST TRAVEL tours

DISCOVER UKRAINE WITH MEEST TRAVEL

Services offered by MEEST TRAVEL in Ukraine:

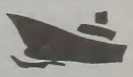
- *Airfare from Edmonton to Kyiv or Lviv and return*
- *All transportation within Ukraine by bus*
- *First Class Hotel accommodation based on local standards*
- *Car rentals*
- *Daily sightseeing tour*
- *All transfer up on arrivals and departures - "Taxi" service*
- *Services of professional bilingual tour guides*
- *All rail passes in Ukraine*
- *Cost of flights varies with season.*

AIR PARCELS



1 - 4 weeks

SEA PARCELS



5 - 7 weeks

UKRAINE • RUSSIA • BELARUS • MOLDOVA • POLAND
DOOR TO DOOR SERVICE

CARS, TRACTORS, FARMING MACHINERY TV's, APPLIANCES
техніка для фермерів

OPEN: Mon.-Fri.: 9 am - 5 pm
Sat.: 9 am - 1 pm.
For more information call the MEEST agent in your area:
(403) 424-1777; 1-800-518-5558

MEEST AGENTS IN WESTERN CANADA NEAREST TO YOU

ALBERTA
Edmonton
Meest Alberta Ltd. 1-403-424-1777 1-800-518-5558
UkrainianCanadian Social Services 1-403-471-4477
Calgary
Katy & Ihor Bohdan 1-403-263-8383 1-403-239-5056
Christina & Mykhailo Musiyenko 1-403-277-1105
Hines Creek
Nina Bracey 1-403-494-2431
Vegreville
Floral Boutique 1-403-632-2656
Smoky Lake
Alamo International 1-403-656-4299

SASKATCHEWAN
Saskatoon
Bazaar Kuzma's Ltd. 1-306-244-7373

MANITOBA
Winnipeg
Kalyna 1-204-582-2832
Svitoch 1-204-582-5939
Uniglobe Regent Travel Ltd. 1-204-694-2200

BRITISH COLUMBIA
Vancouver
Baba's Treasure 1-604-582-3944
Yaroslava Tatarniuk 1-604-263-9630
Cascade Travel 1-604-430-5454
Victoria
Natalia Drys 1-250-721-0413
Penticton
Steve Warchola 1-250-497-8630
Kelowna
Irene Hickey 1-205-769-0556

MEEST TRAVEL is full service Travel Agency for your worldwide individual or group travel.
We are full licenced Travel Agency to sell Travel & Health Insurances for Canadian or Visitors to Canada.
MEEST TRAVEL also offers car rental in Ukraine per day or kilometers. Cars available are Lada, Audi or Van for 8 people. For rate phone our office.

LET MEEST TRAVEL ASSIST YOU WITH YOUR PERFECT VACATION.